Справочник для иностранных граждан, проживающих в Сендае

【Русский язык】

Предисловие

Добро пожаловать в «город лесов» Сендай!
В Сендае начинается новый этап вашей жизни. Оказавшись в незнакомой культурной среде, сталкиваясь порой с совершенно другим, пока ещё непонятным стилем и образом жизни, человек испытывает естественные в такой ситуации беспокойство и тревогу.
Цель настоящего справочника - помочь иностранным резидентам быстрее адаптироваться в новых условиях.
Мы хотим поблагодарить каждого, кто оказал содействие в написании этой брошюры.
Будем рады получить ваши отзывы, которые позволят нам сделать содержание настоящей брошюры более доступным и отвечающим практическим потребностям.
От всей души желаем, чтобы Ваше пребывание в Сендае было безоблачным и комфортным!

Город Сендай

Содержание

■ **Как пользоваться этой книгой** 1

■ **Вопросы, касающиеся получения справок • документов в муниципалитете или органах районного управления** 2

■ **Экстренные службы** 3

несчастные случаи/инциденты 3

внезапное ухудшение самочувствия/пожар 3

больницы, куда можно обратиться за скорой помощью (внезапное ухудшение самочувствия, ожоги и др.) в ночное время, а также в праздничные и выходные дни 3

■ **Землетрясение** 4

Быть готовым к землетрясению 4

Если случилось землетрясение 5

когда толчки утихнут 6

■ **Тайфун / Ливневые дожди** 6

Что можно сделать, готовясь к возможным тайфунам и ливневым дождям 7

Центр языковой поддержки г.Сендай в случае стихийных бедствий 7

■ **Основная информация, касающаяся вопросов проживания** 8

Ⅰ. **Пребывание в Японии** 8

Регистрация по месту жительства 8

Переезд 8

Трудовая деятельность, не предусмотренная имеющимся статусом пребывания в стране (если у вас есть доход) 8

Вы хотите выехать из Японии, а затем снова въехать в страну 9

Утеря /кража карты резидента ! 10

Карта налогоплательщика и социального страхования «My Number card» 11

Ⅱ. **Проживание** 12

1. **Жильё** 12

Аренда жилья (дом • квартира) 12

Что необходимо для заключения договора с агенством недвижимости (риелтерскойкомпанией) 12

Продление договора аренды 12

Расторжение договора аренды 12

Что такое социальное жилье? 13

2. **Вода • электроэнергия • газ** 14
3. **Телефон** 15
Приобретение мобильного телефона 15
Звонки с общественного телефона-автомата 15
Международные звонки 15
4. **Интернет** 15
интернет для пользования домашним компьютером 15
5. **Почта** 16
уведомление о доставке почтового отправления в ваше отсутствие 16
6. **Деньги** 17
Открытие счета в банке 17
Закрытие банковского счёта 17
Банкомат (ATM) 17
7. **Личная печать** 18
приобретение печати 18
регистрация печати 18
8. **Утилизация отходов** 18
бытовой мусор 18
негабаритный мусор 19
9. **Теле- и радиовещание** 20
телевидение 20
радиовещание на иностранных языках 20
Теле- и радиовещание в Интернете 20
10. **Полицейские участки (ко:бан)** 20
11. **Ассоциация жителей микрорайона (чё:найкай)** 21
12. **Налоги ▪ пенсии ▪ социальное обеспечение** 21
Налоги (дзэйкин) 21
Уплата городского и префектурального налогов в случае временного выезда из Японии 21
Пенсии (нэнкин) 21
Социальное обеспечение 22
Ⅲ. **Здравоохранение** 23
1. **Медосмотры** 23

2. **Медицинские учреждения** ... 23
Прием в клинике/больнице ... 23
Страховой полис «My Number» или документ о подтверждении права на медицинское страхование/медицинское страхование ... 24
Ⅳ. **Дети** ... 24
1. **Беременность • Роды • Дети до 1 года** ... 24
Беременность ... 24
Единовременное пособие по родам и уходу здетьми ... 24
Помощь малоимущим семьям ... 24
Рождение малыша ... 25
Если ребенок заболел ... 25
Медосмотр детей до 1 года ... 25
2. **Дети от 1 года до 6 лет** ... 25
Вакцинация (ёбо: сэссю) ... 25
Пособия на детей (дзидо: тэатэ) ... 26
Детские сады на полный день (хоикусё) ... 26
Городские детские сады ... 26
Частные детские сады ... 27
Детские сады "ё:чиэн" ... 27
Смешанный тип детских дошкольных учреждений "нинтэй кодомоэн" ... 27
Детские сады типа "чиикикей хоику дзигё:" ... 27
Игровые центры"нобисуку"для детей дошкольного возраста и их родителей ... 27
Детские центры "дзидо:кан"/"дзидо: сэнта:" ... 28
3. **Школа** ... 28
Муниципальные младшие "сё:гакко:" и средние "чу:гакко: школы ... 28
Поддержка/мероприятия для иностранных школьников, не являющихся носителями японского языка, и их родителей ... 29
Школы для иностранцев в г.Сендай ... 29
Ⅴ. **Транспорт** ... 30
1. **Общественный транспорт** ... 30
Автобусный транспорт ... 30
Метро ... 31
Как купить одноразовый билет на метро ... 31
Как купить IC-карты (например, icsca) ... 32

Как купить проездной на один день (ити-нити дзё:сюкэн) 32
Как купить сезонный билет (тэйкикэн) 32
Поезда JR (Японская железная дорога) 32
Междугородние автобусы 32
Такси 32
2. **Автомобили, мотоциклы, велосипеды** 33
Вождение автомобиля или мотоцикла в Японии 33
Переоформление иностранных водительских прав на японские 33
Регистрация автомобиля или мотоцикла 34
Страхование транспортных средств 34
Велосипеды 34
Правила дорожного движения в Японии 34
Ⅵ. **Работа** 37
■ **Прочая информация** 38
Изучение японского языка 38
Экзамены японского языка 38
Стипендии для обучения в Японии 38
Получить информацию 39
Контактные телефоны: префектура, мэрия и районные управления 42
Общественные учреждения г.Сендай 42
Приложение: мини-разговорник, маршрутная карта окрестностей г.Сендай

Как пользоваться этой книгой

Эта брошюра предназначена главным образом для вновь прибывших иностранных граждан, проживающих в Сендае менее 3 месяцев.

Для получения более подробной информации, а также информации, не включенной в эту книгу, вы можете воспользоваться вебсайтом Интернационального отдела Международной туристической ассоциации города Сендай (SenTIA).

Веб-сайт Интернационального отдела Международной туристической ассоциации города Сендай (SenTIA)（HP）

Специально для иноязычных читателей, в целях облегчения понимания и восприятия, оригинальный текст на японском языке прост и лаконичен.

※ Приводимые в настоящей брошюре тарифы, например, стоимость коммунальных услуг и пр., не являются величиной постоянной и могут менятся со временем.

Сендайский Мультикультурный центр

(Часы работы: ежедневно с 9:00- до 17:00, кроме новогодних праздников и выходных дней Международного центра (ежемесячно 1～2 дня))

В Мультикультурном центре желающие могут получить информацию о жизни и достопримечательностях Сендая. Мы предоставляем полезную информацию о жизни в Сендае на нескольких языках. Здесь же вы можете получить подробную информацию о курсах японского языка для иностранцев.

В Мультикультурном центре на ваши вопросы ответят сотрудники, владеющие английским, китайским, корейским, вьетнамским и непальским языками.

ТЕЛ: 022-265-2471　Email: tabunka@sentia-sendai.jp

Мы предоставляем переводческую поддержку по телефону или видеосвязи на следующих языках:

английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский, португальский, испанский, тайский, русский, индонезийский, тагальский, итальянский, французский, немецкий, малайский, кхмерский, бирманский, монгольский, урду,

сингальский, хинди и другие языки.

Телефон службы языковой (переводческой) поддержки: 022-224-1919.

Телефон службы языковой (переводческой) поддержки

Регулярное проведение специализированных **консультаций и семинаров для иностранных граждан.**

Бесплатные консультации по предварительной записи специалистов и сотрудников Ассоциации юристов преф.Мияги, Ассоциации адвокатов г.Сендай, Иммиграционной службы г.Сендай, Управления труда преф.Мияги, Ассоциации налоговых инспекторов региона Тохоку и

Центра поддержки предпринимательства города Сендай "Аси☆Сута".

Специализированные консультации　HP

Вопросы, касающиеся получения справок・документов в муниципалитете или органах районного управления

Если у вас возникли вопросы, связанные с оформением или получением справок или прочих документов в органах местного управления, необходимую информацию вы можете получить, позвонив в Информационный центр - КОЛЛ-ЦЕНТР - г.Сендай «Расскажи мне, город лесов».
6 языков поддержки, включая японский.

КОЛЛ-ЦЕНТР г.Сендай «Расскажи мне, город лесов» ТЕЛ: 022-398-4894	
Часы приема	Круглогодично без выходных с 8:00 до 20:00 (по субботам, воскресеньям, праздничным дням, а также с 29 декабря по 3 января - с 8:00 до 17:00)
Языки поддержки	японский / английский / китайский / корейский / вьетнамский / непальский Консультации на всех вышеперечисленных языках, кроме японского, осуществляются через посредство переводчика.

●Вопросы, с которыми часто обращаются в КОЛЛ-ЦЕНТР●

(1) Получение и оформление справок・документов в муниципалитете или органе районного управления

В КОЛЛ-ЦЕНТРе вам предоставят информацию о том, где, как и по предъявлению каких документов можно выполнить необходимые формальности, оформить и получить необходимые справки или документы в каждом конкретном случае.

НАПРИМЕР:
- изменение адреса проживания
- рождение ребенка
- оформение государственной медицинской страховки
- получение удостоверения личности «My Number card» и т.д.

(2) Правила утилизации мусора

Правила утилизации мусора: принцип сортировки, установленные дни забора и пр.

НАПРИМЕР:
- в какое время можно выносить мусор
- как сортировать макулатуру (журналы, картон и пр.)
- как утилизировать жестяные банки, стеклотару, пластиковые бутылки и батарейки

(3) Когда не знаете, где можно получить интересующую вас информацию:

Если вы не знаете, в какой отдел или окно муниципалитета или районного управления нужно обратиться по интересующему вас вопросу, пожалуйста, звоните в КОЛЛ-ЦЕНТР.

※ В случае, если сотрудники КОЛЛ-ЦЕНТРА не располагают интересующей вас информацией, вас могут попросить перезвонить в Мультикультурный центр.

※ В районных управлениях и муниципалитетах предоставляется многоязычная поддержка через видеоперевод.

Доступные языки: английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский, украинский, русский и еще 10 языков.

※ На официальном сайте города Сендай есть функция автоматического перевода.
Выберите язык в разделе **“Foreign Language”** в правом верхнем углу страницы.

ЭКСТРЕННЫЕ СЛУЖБЫ

※ Нижеуказанные телефоны не предназначены для получения справочной информации. Звонить исключительно в случае экстренных ситуаций.

Полиция: 110 (аварии/инциденты)

Скорая помощь/ Пожарная служба: 119 (внезапное резкое ухудшение самочувствия / пожар) (языковая поддержка на 17 языках ※)

※ Английский, китайский, корейский, тайский, вьетнамский, индонезийский, тагальский, непальский, португальский, испанский, французский, немецкий, итальянский, русский, малайский, бирманский, кхмерский

●Если у вас есть сомнения в необходимости вызова скорой помощи для взрослых лиц, вы можете обратиться за советом в Службу консультаций скорой помощи "Отона кю:кю: дэнва со:дан:":
＃7119 или по телефону 022-706-7119 (только японский язык)
Круглосуточно, без выходных.

●В случае вопросов оказания экстренной медицинской помощи ребенку (неожиданное заболевание/резкое ухудшение состояния/травма и пр.) звоните в Отдел консультаций "Мияги-кен кодомо якан ансин ко:ру"
＃8000 или по телефону 022-212-9390 (только японский язык). Ежедневно с 19:00 до 8:00.

● Больницы, куда можно обратиться за скорой помощью (внезапное ухудшение самочувствия, ожоги и др.) в ночное время, а также в праздничные и выходные дни:

Центр экстренной помощи г.Сендай "Кю:кан сэнта:" район Вакабаяси Фуначе 64-12 ТЕЛ: 022-266-6561	терапевт	будние дни	19:15-7:00
		суббота	14:45-7:00
		воскресенье・праздничные дни	9:45-12:00 13:15-17:00 18:00-7:00
	хирург	будние дни	19:15-23:00
		суббота	14:45-23:00
		воскресенье・праздничные дни	9:45-12:00 13:15-17:00 18:00-23:00
	ортопед・окулист・гинеколог・отоларинголог	воскресенье・праздничные дни	9:45-12:00 13:15-17:00
Клиника неотложной помощи "Хокубу кю:кан синрё:дзё" район Аоба Цуцумимачи 1-1-2, 2 этаж ТЕЛ: 022-301-6611 **Детская клиника неотложной помощи г.Сендай "Якан кю:дзицу кодомо кю:бё: синрё:дзё"**	терапевт・хирург	будние дни	19:15-23:00
		суббота	14:45-23:00
		воскресенье・праздники	9:45-12:00 13:15-17:00 18:00-23:00
	педиатр	будние дни	19:15-7:00

район Тайхаку, Асутонагамачи 1-1-1, 1 этаж ТЕЛ: 022-247-7035	(только терапевтические заболевания)	суббота	14:45-7:00
		воскресенье・праздники	9:45-12:00 13:15-17:00 18:00-7:00
Стоматологическая клиника Ассоциации стоматологов г.Сендай вызов врача на дом / прием лиц с ограниченными возможностями / ночная стоматологическая клиника Район Вакабаяси, Араи 6-12-4 ТЕЛ: 022-261-7345	стоматолог	суббота	18:00-21:30
		воскресенье・праздничные дни	10:00-11:30 13:00-15:30 18:00-21:30

※ Кроме вышеперечисленных медицинских заведений прием срочных пациентов осуществляется также в дежурных клиниках (система поочередного дежурства в выходные дни).

Часы приема: 9:00-16:00

Подробнее: Сендай Сити (главная страница) Главная страница＞Информация о проживании＞Безопасность жизни＞Врач неотложной помощи / Выходные дни

※ Главная страница г.Сендай имеет функцию автоматического перевода. Выберите язык из меню «Иностранный язык (Foreign Language)» в правом верхнем углу страницы.

Землетрясение

Землетрясение - непредсказуемое стихийное бедствие. Следующая информация поможет вам принять надлежащие меры, чтобы не быть застигнутым врасплох:

●Быть готовым к землетрясению●

(1) Попытайтесь представить, что бы вы сделали, если бы сейчас произошло землетрясение.

Что вы будете делать, если произойдёт землетрясение?

Поговорите с семьей и друзьями, представляя различные возможные ситуации.

(2) Обеспечение безопасности внутри домаПроверьте, есть ли вероятность падения телевизора, мебели и прочих крупных предметов?

При выборе люстр лучше отдавать предпочтение легким светильникам.

Пусть рядом с вашей кроватью всегда стоят тапочки, лежат радио и фонарик.

(3) Места возможного укрытия недалеко от вашего дома

Найдите заранее достаточно просторное место поблизости от вашего дома, где вы могли бы укрыться, не опасаясь падающих сверху предметов. Если вы живете недалеко от морского побережья, продумайте, куда именно вы сможете эвакуироваться в случае прихода цунами (здания, возвышенности).

(4) Места эвакуации

В случае стихийных бедствий местами убежищ в г.Сендай являются здания младших и средних школ.

Список убежищ → Интернациональный отдел SenTIA: Главная страница＞Информация на иностранном языке＞Действия при стихийных бедствиях＞Список мест для эвакуации (информация на японском, английском, китайском, корейском, вьетнамском и непальском языках)

(5) Решите, как будете связываться с членами семьи и друзьями

Во время стихийных бедствий могут быть сбои в работе мобильной связи и интернета. Договоритесь с родными и близкими, как и где будете связаться в подобных ситуациях.

(6) Приготовьте вещи, которые вы возьмете с собой в случае срочной эвакуации

Нижеследующие вещи лучше сложить в рюкзак, а не сумку, чтобы обе руки были свободны:

• копия карты резидента • наличные деньги (побольше монет) • нижнее белье, носки
• перчатки • радио • вещи, защищающие от дождя (зонтик и т.п.) • фонарик
• набор экстренной помощи • мобильный телефон (зарядное устройство)
• полиэтиленовые пакеты • готовые пищевые продукты • необходимые лично вам вещи (принимаемые лекарства, контактные линзы, средства женской гигиены и пр.)
• средства гигиены (маски • термометр • мыло • портативный туалет • индивидуальные дезинфицирующие средства и пр.)

(7) Коммуницируйте с соседями и жителями своего района

Здоровайтесь и знакомьтесь с соседями по району, принимайте участие в общественных мероприятиях, включая регулярно организуемые учения на случай стихийных бедствий (знание-сила!).

(8) Источники получения информации

Сразу после того, как произошло землетрясение, начинает работать система экстренного оповещения населения. Спецвыпуски радио- и теленовостей информируют о месте, силе и масштабе землетрясения, а также вероятности прихода цунами. В случае вероятности прихода цунами, начинается экстренное оповещение по телевизионному каналу NHK на английском, китайском, корейском, вьетнамском и португальском языках. Одновременно с телевизионным каналом в непрерывном режиме будет осуществляться радиовещание NHK-2 (Сендай 1089 кГц, Кесеннума 1539 кГц) на английском, китайском, корейском, вьетнамском и португальском языках. Портативное радио в условиях отсутствия электричества и мобильной связи становится основным источником информации!

※ SenTIA сотрудничает с радиостанциями г.Сендай, предоставляя информацию на английском, китайском и корейском языках. Кроме того, необходимую информацию вы можете получить, подписавшись на интернет-журнал, Facebook или Twitter SenTIA. **Не забывайте, что в Сендае существует Центр многоязычной поддержки в случае стихийного бедствия (см. на стр. 7).**

SenTIA Интернет-журнал・Facebook・Twitter →

Интернет-журнал **Facebook** **Twitter**

●Если случилось землетрясение●

＊ Если вы находитесь внутри помещения ＊

(1) защитите голову

(2) не торопитесь выбегать на улицу

＊ Если вы находитесь на улице ＊

(1) отойдите от блочных стен и автоматов для продажи напитков

(2) не стойте под вывесками и застекленными окнами

＊ Если вы находитесь в школе или магазине ＊

(1) защитите голову

(2) отойдите от свисающих осветительных приборов

(3) не торопитесь выбегать на улицу

●Когда толчки утихнут●

①Осмотритесь вокруг. Убедитесь, что вы в безопасности.

②Выключите нагревательные приборы.

③Держите двери открытыми на случай необходимости покинуть помещение.

④Включите радио или телевизор (вещание на иностранных языках), чтобы быть в курсе последних новостей. Подробнее см. на стр. 20.

⑤ Если вы живете недалеко от моря, помните о цунами! Чем быстрее и дальше вы уйдете от берега моря, чем выше находится место вашего убежища, тем безопаснее.

⑥По возможности не действуйте в одиночку. Свяжитесь с соседями и помогайте друг другу.

⑦Укройтесь в убежище или другом безопасном помещении.

【Экстренное звуковое оповещение о землетрясении】

Перед сильным землетрясением срабатывает система, которая предупреждает о землетрясении: мобильный телефон издает громкий звук. Для получения подробной информации обратитесь к вашему оператору сотовой связи.

Как вести себя в случае землетрясения:

●DVD “Что делать в случае землетрясения?”

https://www.youtube.com/watch?v=o872bBbqOV4

(видео на 12 иностранных языках, включая японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский и непальский языки)

●Брошюра “Советы на случай землетрясения”.

Веб-сайт интернационального отдела SenTIA

https://int.sentia-sendai.jp/e/download/information/bousai_e.pdf

(брошюра на 11 иностранных языках, включая японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский и непальский языки)

※ Брошюру можно бесплатно получить в Многокультурном центре г.Сендай

Тайфун / Ливневые дожди

Как и в случае с землетрясением, важно заранее принять меры предосторожности. Следите за прогнозом погоды. Продумайте места возможной эвакуации, способы связи с семьёй и друзьями, соберите вещи, которые возьмете с собой. Познакомьтесь и поддерживайте отношения с жителями вашего района.

●Что можно сделать, готовясь к возможным тайфунам и ливневым дождям●

(1) Изучите карту риска стихийных бедствий

В городе Сендай есть так называемая карта риска стихийных бедствий (hazard map). Проверьте по этой карте, где и какие опасные места есть в районе вашего дома.

Карта риска: https://www2.wagmap.jp/sendaicity/Portal ＜стихийные бедствия (японский язык)

(2) Ливневые дожди: 5 уровней опасности и эвакуация

При уровне опасности 4 эвакуируется все население! Следите за новостями и картой риска, в случае возникновения опасности будьте готовы незамедлительно эвакуироваться.

Пять уровней опасности и эвакуация во время сильного дождя

О уровнях опасности 1 и 2 информирует Японское метеорологическое агентство, а начиная с уровней опасности 3～5 оповещать население о эвакуации начинают службы г.Сендай.
Следите за новостями и принимайте соответствующие меры безопасности

первый уровень
警戒レベル1

Следите за прогнозом погоды.

второй уровень
警戒レベル2

Уточните пути и места эвакуации.

третий уровень
警戒レベル3

Эвакуация пожилых людей и людей с ограниченными возможностями. Подготовка к эвакуации других групп населения.

четвертый уровень (эвакуация для всех групп лиц)
警戒レベル4

Приказ об эвакуации. Опасность для жизни. Срочная эвакуация.

пятый уровень
警戒レベル5

Крайне высокий риск для жизни.

Уровень риска в порядке возрастания от 1 до 5

Центр языковой поддержки г.Сендай в случае стихийных бедствий

На случай стихийный бедствий в Многокультурном центре Сендая создан Центр языковой поддержки, предоставляющий информацию на иностранных языках. Свяжитесь с нами, если у вас возникли проблемы или вы хотите получить консультацию на иностранном языке. Дополнительную информацию можно найти на главной странице Международного отдела SenTIA.

ТЕЛ: 022-224-1919 https://int.sentia-sendai.jp/saigai/

(языки: японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский)

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / Ⅰ. Пребывание в Японии

●Регистрация по месту жительства●

Временно проживающие в Японии иностранные граждане (долгосрочные и среднесрочные резиденты) в течение 14 дней со дня официального снятия жилья обязаны зарегистрироваться в органах районного управления по месту жительства. Для получения свидетельства о регистрации по месту жительства (дзюминхё:) необходимо предъявить карточку резидента (в случае, если человек еще не получил карточку резидента, паспорт) и подать заявление о переезде.

※ **Вы всегда должны иметь при себе карту резидента (для лиц старше 16 лет)**

＊ Что такое долгосрочные и среднесрочные резиденты? ＊

В категорию долгосрочных и среднесрочных резидентов не попадают:

① лица с правом пребывания в стране менее 3-х месяцев
② лица со статусом «краткосрочное пребывание»
③ лица со статусом пребывания «дипломатическая работа» или «общественная деятельность»
④ лица, которые приказом Министерства юстиции приравнены к иностранным гражданам вышеуказанных пунктов ①～③
⑤ специальные постоянные резиденты
⑥ лица, не имеющие статуса проживания.

＊ Что такое свидетельство о регистрации по месту жительства? ＊

Это справка установленной формы, подтверждающая факт прописки с указанием полного имени проживающего лица и адреса проживания. Копия свидетельства о регистрации по месту жительства может потребоваться при заключени договора купли-продажи автомобиля или заключении договора аренды жилья. (1 экземпляр 300 иен)

●Переезд●

＊ Переезд внутри города ＊

В течение 14 дней после переезда необходимо зарегистрироваться в органах районного управления по новому месту жительства. При регистрации необходимо предъявить карту резидента и карту налогоплательщика и социального страхования «My Number card» (при наличии последней).

＊ Переезд в другой город ＊

Прежде чем переехать на новое место жительство, необходимо подать уведомление о выезде в орган районного управления по месту вашей регистрации. Если вы переезжаете внутри Японии, вам выдадут справку о переезде. С этой справкой, в течение 14 дней после переезда, необходимо подать заявление о регистрации по новому месту жительства в районное управление по новому месту жительства. При регистрации предъявляется справка о переезде, карта резидента и карта налогоплательщика и социального страхования «My Number card» (при наличии последней).

※ Если у вас есть «My Number Card», в случае переезда в пределах Японии вы можете подать уведомление о выезде онлайн через сервис My Portal (услуги для административных процедур). Веб-сайт: https://myna.go.jp/.

※ О том, как расторгнуть контракт аренды дома или квартиры см. стр. 12

●Трудовая деятельность, не предусмотренная имеющимся статусом пребывания в стране (если у вас есть доход)

Для того, чтобы заниматься трудовой деятельностью, отличной от вашего статуса пребывания, необходимо подать документы и получить разрешение в Бюро иммиграционной службы Японии.

Вышеуказанное разрешение не требуется лицам со статусом пребывания «постоянный резидент», «супруг гражданина Японии», «супруг постоянного резидента», «беженец или этнический японец».

【Необходимые документы】

・заявление о разрешении на трудовую деятельность, отличную от имеющегося статуса пребывания в стране

・паспорт

・карта резидента

※ Кроме вышеперечисленных документов в отдельных случаях могут потребоваться:

・документы, содержащие подробную информацию о предполагаемой трудовой деятельности (копия трудового договора, информация о нанимающей компании и т.п.)

・документы, содержащие информацию о трудовой деятельности заявителя на настоящий момент времени (справка с места работы с описанием вида деятельности и т.п.)

●Вы хотите выехать из Японии, а затем снова въехать в страну●

Если вы намерены выехать из Японии и затем вернуться, имея тот же статус пребывания, в течение срока действия вашей визы, перед тем, как выехать из Японии, необходимо получить разрешение на повторный въезд. Существуют разовые и многоразовые разрешения на повторный въезд в страну.

Срок действия разрешения ограничен сроком действующей визы, максимальный срок - 5 лет. (6 лет для специальных постоянных резидентов).

【Необходимые документы】

・заявление на повторный въезд・паспорт・карта резидента

・фискальная марка (одноразовое разрешение 3000 иен, многоразовое-6000 иен)

"Разрешение на повторный въезд для долгосрочных и среднесрочных резидентов и специальных постоянных резидентов"

Разрешение на повторный въезд в Японию не требуется долгосрочным и среднесрочным резидентам и специальным постоянным резидентам при условии, что со дня их выезда до повторного въезда в страну прошло не более 1 года (для специального постоянного резидента- не более 2 лет). (дословно название такого разрешения переводится как «**предполагаемое разрешение на повторный въезд**»). В этом случае для въезда в Японию нужны только действительный паспорт и карта резидента.

※ Срок действия предполагаемого разрешения на повторный въезд не продлевается!

※ Резидент должен вернуться в Японию до срока окончания действия визы, если срок действия последней заканчивается раньше срока "предполагаемого разрешения на повторный въезд".

※ Независимо от статуса и срока пребывания получение вышеуказанного разрешения на повторный въезд в Японию обязательно для

① лиц, чей статус проживания находится в процессе отмены;
② лиц, которые не получили на настоящий момент разрешения на выезд из страны (разрешение в процессе рассмотрения);
③ лиц, в отношении которых вынесено постановление о заключении под стражу;
④ лиц с особым статусом проживания, подавших заявление о признании беженцем или прошение о пересмотре дела о признании беженцем;
⑤ лиц, в случае въезда которых существует риск нанесения ущерба интересам и безопасности Японии;
⑥лиц, решение о въезде и выезде которых в целях контроля за иммиграцией принимает Директор Бюро иммиграционной службы .

Дополнительная информация о правилах пребывания в Японии

Общий информационный центр для иностранных резидентов	будние дни 8:30-17:15 ТЕЛ: 0570-013904 (для мобильных телефонов и межугородних звонков ТЕЛ: 03-5796-7112) (17 языков, включая японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский и непальский языки)
Бюро иммиграционной службы г. Сендай	983-0842 Район Миягино Горин 1-3-20 ТЕЛ: 0570-022259 (автоответчик с переадресацией) Email: info-tokyo@i.moj.go.jp (японский и английский языки) (запросы по электронной почте обрабатываются Токийским региональным иммиграционным бюро)
Иммиграционная служба Министерства юстиции (формальные процедуры, касающиеся пребывания в Японии среднесрочных и долгосрочных резидентов)	https://www.moj.go.jp/isa/index.html (языки поддержки: японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский и пр.)
Центр поддержки иностранных резидентов (FRESC)	будние дни: 9:00-17:00 ТЕЛ: 0570-011000 (японский и английский языки) (для мобильных телефонов и международных звонков ТЕЛ: 03-5363-3013) https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc01.html

●Утеря /кража карты резидента !●

① Обратитесь в ближайшее отделение полиции. Вам выдадут справку о том, где и когда была утрачена или украдена карта резидента (например, справку о принятии заявления о факте кражи), а также номер заявления о краже.
→ Если утерянная карточка будет найдена, с вами обязательно свяжутся.
② Подайте заявление на оформление новой карты взамен утерянной, обратитившись в Бюро иммиграционной службы и предъявив вышеуказанные справку и номер заявления о краже.
③ Обычно новую карту резидента можно получить сразу же в день обращения в Бюро иммиграционной службы.

Внимание! Заявление на оформление новой карты взамен утерянной необходимо подать в течение 14 дней со дня обнаружения утери или кражи. При оформлении новой карты потребуются ваш паспорт и одна фотография размером 4 см x 3 см.

● Карта налогоплательщика и социального страхования «My Number card»

Всем лицам, имеющим в Японии свидетельство о регистрации по месту жительства, присваевается 12-значный «Мой номер» (индивидуальный номер). «Мой номер» присваивается также иностранным резидентам (средне- и долгосрочные резиденты и специальные постоянные резиденты). Ваш индивидуальный номер будет указан в «Уведомлении о присвоении индивидуального номера» , отправленном обычной заказной почтой на адрес, по которому вы зарегистрированы в органах районной власти.

«Мой номер» необходим в случае заключения договоров социального страхования, уплаты налогов, для оформления документов в случае стихийных бедствий, получения стипендии, устройства на работу и т.д. Номер присваевается пожизненно. Карта - это личный важный документ, берегите ее и не давайте без надобности другим людям.

※ "Карта «Мой номер»"

После получения вышеуказанного "Уведомления о присвоении индивидуального номера" можно подать заявление в муниципалитет на выдачу пластиковой карты «Мой номер», которую можно использовать в качестве удостоверения личности для получения различных видов услуг. Пластиковая карта «Мой номер» — это карта IC с фотографией вашего лица, в карте указаны ваше имя и фамилия, адрес, дата рождения, пол и личный номер налогоплательщика и социального страхования.

Для получения дополнительной информации:

Иммиграционная служба (главная страница) Почему лучше иметь карту "Мой номер"

https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/mynumbercard.html

(многоязыковая поддержка)

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 1. Жилье

●Аренда жилья (дом・квартира)

При аренде **дома** или **квартиры** обычно обращаются в агентство недвижимости. Информацию об аренде недвижимости можно получить по месту работы или в университете. При поиске жилья можно также воспользоваться бесплатными брошюрами, распространяемыми на вокзалах и в супермаркетах.

●Что необходимо для заключения договора с агенством недвижимости (риелтерской компанией)

① Предъявить удостоверение личности .	Возьмите с собой карту резидента или паспорт.
② Заполнить договор аренды и заверить его своей печатью ("нацуин").	Впишите свое имя в типовой договор, подготовленный риелторской компанией, и заверьте договор личной печатью (подробно о печати см. на стр. 18). В некоторых случаях вместо печати допускается личная подпись.
③ Гарант (хосёнин)	Гарант-это человек, который в случае вашей задолженности берет на себя ваши платежные обязательства по аренде. Обычно в качестве гаранта выступает гражданин Японии. В последнее время все более распространенным становится использование системы , когда в качестве гаранта выступает посредническая компания.
④ Залог (сикикин)	Установленная денежная сумма, которую передают арендодателю на случай задолженности по арендной плате. Обычно эта сумма равна стоимости аренды снимаемой жилплощади за 2-3 месяца. При выезде из арендуемого дома или квартиры, при условии отсутствия задолженностей по арендной плате, сумма залога возвращается съемщику. Бывают случаи, когда при возвращении залога из него вычитают стоимость ремонта или уборки помещения.
⑤ ″Деньги благодарности" арендодателю (рэйкин)	Единовременный невозвратный платеж арендатора арендодателю в размере месячной арендной платы. Бывают случаи, когда договоры аренды не предусматривают внесения "рэйкин".
⑥ Комиссия риелтора (чу:кай тэсурё:)	Единовременный платеж риелторской компании. В соответствии с Законом о коммерческих сделках со строительными участками и зданиями сумма комиссии не может превышать размер месячной арендной платы.
⑦ Арендная плата (ячин)	Ежемесячная плата за аренду жилого помещения(дома или квартиры). Обычно применяется система предоплпты, когда в конце текущего месяца вносится арендная плата за следующий месяц.
⑧ Расходы на техническое обслуживание (канрихи)	Ежемесячные платежи помимо арендной платы за ремонт и техническое обслуживание участков общего пользования, например, техническое обслуживание лифтов, уборку коридоров и пр.
⑨ Страхование жилья (сонгай хокенрё:)	Страхование снимаемой жилплощади на случай пожара, протечки или залива. Заключая контракт страхования, внимательно ознакомьтесь с пунктом "Страховые случаи и компенсация ущерба".

●Продление договора аренды●

Обычно срок договора аренды жилого помещения (дома или квартиры) составляет два года. Иногда при продлении срока аренды арендатор должен заплатить риелторской компании комиссионный сбор (дзиму тэсурё:).

●Расторжение договора аренды●

Если вы хотите расторгнуть договор аренды, необходимо заблаговременно уведомить об этом вашего арендодателя или риелторскую компанию (сроки уведомления прописаны в договоре, обычно уведомление делается не менее, чем за месяц до расторжения договора). Арендатор

должен заплатить штраф, если выезжает без предварительного уведомления или уведомив арендодателя непосредственно перед выездом из арендуемого жилого помещения.
Выезжая, не забудьте оплатить коммунальные услуги (счета за воду, газ, электроэнергию).
Переезжая, не оставляйте в доме или квартире мебель, аппаратуру и пр.личные вещи : жилое помещение сдается арендодателю в том же состоянии, в каком его снимали в аренду. Верните ключ(и).

【Слова, которые часто используются при аренде жилых помещений】

◎**"чинтай буккен" или просто "буккен"**・・・ Арендуемое помещение (дом, квартира и т.п.).

◎**"януси"** ・・・ Владелец дома или квартиры. Домовладелец.

◎**"канрихи"/кё:экихи"плата за общие услуги** ・・・ Ежемесячные платежи помимо арендной платы за ремонт и техническое обслуживание участков общего пользования, например, техническое обслуживание лифтов, уборку коридоров и пр.

◎**"сонгай хокенрё:"** ・・・ Страхование снимаемой жилплощади на случай пожара, протечки или залива.

◎**"кури:нингудай"**・・・ Стоимость профессиональной уборки дома или квартиры после выезда арендателя . Счет за уборку может быть выставлен, даже если арендатор тщательно все убрал.

※ **После того, как вы определились с адресом проживания, необходимо зарегистрироваться в районном управлении.** Дополнительную информацию см. на стр.8.

●Что такое социальное жилье?●

Социальное жилье – это муниципальное или префектуральное жилье для лиц, которые испытывают трудности с поиском жилья. Оно доступно по более низкой арендной плате по сравнению с частным жильем, но существует определённый набор критериев для подачи заявки. Условия получения социального жилья оговорены в Правилах. Дополнительную информацию можно найти на веб-сайтах (главная страница) префектуры Мияги и г.Сендай.

Центр отбора заявок строительной корпорации города Сендай	ТЕЛ: 022-214-3604	Подача заявлений на муниципальное жилье. (4 раза в год: июнь, сентябрь, декабрь, март) Обычный и срочный набор для одиноких родителей, многодетных семей и детей с семей с маленькими детьми. Консультации по муниципальному жилью.
Государственная корпорация по обеспечению жилья префектуры Мияги, Отдел управления заселением, Группа управления заселением.	ТЕЛ: 022-224-0014	Подача заявлений на получение префектурального жилья. (4 раза в год: июнь, сентябрь, декабрь, март) Консультации по префектуральному жилью.

＊ Мультиязычное руководство по подаче заявления на муниципальное жилье ＊

Интернациональный отдел SenTIA: главная страница＞Информация на иностранном языке＞Вопросы проживания＞Информация о заселении в муниципальное жилье
(японский, английский, китайский, корейский языки)

＊ Сендайский Мультикультурный центр, телефон службы языковой поддержки (ТЕЛ: 022-224-1919) ＊

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 2. Вода・электроэнергия・газ

Если вы заключаете или, наоборот, расторгаете договор аренды, вам необходимо подать заявку в городские службы или компании, занимающиеся обеспечением подачи воды, газа и электроэнергии.

	вода	электроэнергия	газ
Контактная информация (номера телефонов указаны ниже)	Городская служба водоснабжения Сендая	Частные электрокомпании	・Городская служба газоснабжения Сендая ・Частная компания "Пропан газ"
Подача заявки	Сразу после заключения договора аренды жилья		
Способ подачи заявки	Позвоните в колл-центр.	Позвоните в колл-центр или подайте заявку через Интернет.	Для подключения газа нужно вызвать на дом сотрудников городской службы или газовой компании. При подключении газа необходимо личное присутствие арендатора.
Оплата	раз в 2 месяца	ежемесячно	ежемесячно
Способ оплаты	Вышеуказанные коммунальные услуги являются платными. Существует несколько вариантов оплаты: ① Присланный почтовым отправлением счет можно оплатить в кассе банка или минимаркета "комбини". ② Можно оформить автоматическую оплату с банковского или почтового счета. ※ Требуется предварительная заявка. (об открытии банковского счета см. стр. 17) ③ Оплата кредитной картой. Требуется предварительная заявка.		
Отключение в связи с переездом	В случае выезда из арендуемого жилья (переезд или выезд из страны), арендатор должен сообщить об этом в соответствующие службы коммунальных услуг не позднее, чем за 5 дней до планируемой даты переезда.		
Примечание	Водопроводную воду (воду из крана) можно пить без фильтрования.	Напряжение и промышленная частота сети электроэнергии в городе Сендай: 100 В/50 Гц.	2 вида газа: сжиженный природный газ LNG и газ пропан. Используемые газовые приборы должны соответствовать виду газа.

【Водоснабжение】Колл-центр Службы водоснабжения г.Сендай
ТЕЛ: 022-748-1111 (часы приема: будни 8:30-19:00, суббота 8:30-17:00)
http://www.suidou.city.sendai.jp/nx_html/06-madoguchi/06-301.html
【Электроэнергия】Обращаться в электрическую компанию, с которой у вас подписан контракт.
【Газ】В зависимости от вида газа, используемого в вашем доме・квартире:

Сжиженный природный газ LNG (Городская служба газоснабжения)	В случае переезда звонить по телефону: ТЕЛ: 0800-800-8978, 022-256-2111 http://www.gas.city.sendai.jp/ (японский・английский・китайский・корейский)
Газ пропан	За контактной информацией обращайтесь к вашему арендодателю или в риелторскую компанию.

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 3. Телефон

Код города Сендай — 022. Если вы делаете звонок с мобильного телефона, необходимо набрать код города.

●Приобретение мобильного телефона・сим-карты●

Мобильный телефон или сим-карту можно приобрести в специализированных магазинах телефонных компаний или магазине электронных товаров.

При покупке вам понадобятся (в зависимости от компании список документов может несколько отличаться):

удостоверение личности, документ с указанием адреса проживания, номер банковского счета (о том, как открыть банковский счет, см. стр. 17) и т.п.

●Звонки с общественного телефона-автомата●

В японских публичных телефонах можно использовать монеты номиналом 10 иен, монеты номиналом 100 иен, а также телефонные карты. Если вы используете монеты номиналом в 100 иен, автомат сдачу не выдает.

●Международные звонки●

Идентификационный номер телефонной компании (0033 или 001) + 010 + код страны + код города + номер телефона

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 4. Интернет

●Интернет для пользования домашним компьютером ●

Для получения доступа к сети Интернет можете обратиться к провайдеру в магазине электронных товаров или оформить онлайн-заявку.

Тарифные планы отличаются в зависимости от выбранного вами провайдера.

※ Для заключения договора с провайдером в магазине электронных товаров необходимо иметь при себе удостоверение личности (карту резидента и т. д.). При заключении договора в магазине проверят статус подключения к Интернету вашей квартиры или дома.

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 5. Почта

Почтовые отделения и почтовые ящики можно найти по значку «〒».

В некоторых почтовых отделениях есть возможность международного денежного перевода.

※ Есть почтовые отделения, предлагающие услуги международных денежных переводов.

Подробную информацию см. Почта Японии・главная страница

https://www.post.japanpost.jp/index.html

Информация на английском языке	Почта Японии・главная страница (на английском): https://www.post.japanpost.jp/index_en.html **■ Услуги повторной доставки почтовых отправлений и т.д.** https://www.post.japanpost.jp/receive/redelivery_form/ Телефон для заявокТЕЛ: 0570-046111 (платный звонок) будние дни: 8:00-21:00/ суббота・воскресенье・праздничные дни: 9:00-21:00

●Уведомление о доставке почтового отправления в ваше отсутствие●

Если Вы получили письменное уведомление о том, что во время вашего отсутствия вам доставляли почтовые отправления, включая *ю:-пакку* (посылки) и международную почту, вы можете забрать почту в почтовом отделении по адресу, указанном на оборотной стороне уведомления.

Не забудьте взять с собой уведомление, удостоверение личности и вашу личную печать. По телефону или Интеренету можно также сделать заявку на повторную доставку почтового отправления на дом с указанием даты доставки.

※ Срок хранения почтовых отправлений и посылок *ю:-пакку* указан в уведомлении о попытке доставки, если

получатель не связался с почтовой службой в течение этого срока, посылки и бандероли возвращаются отправителю.

1. Уведомление о попытке доставки почтовых отправлений и международных почтовых отправлений
2. Уведомление о попытке доставки посылок ю:-пакку
3. Оборотная сторона уведомления о попытке доставки посылок ю:-пакку и почтовых отправлений

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 6. Деньги

●Открытие счета в банке●

Для проведения различных платежей, например, перевода заработной платы, необходимо иметь банковский счет. Счет можно открыть, обратившись в соответствующее окно отделения банка, а в некоторых банках - через специальное приложение в смартфоне. Подробную информацию можно найти на сайте каждого конкретного банка.

※Рекомендуем идти в банк с человеком, владеющим японским языком. В некоторых случаях бывает необходима предварительная запись. Процедура открытия счета может занять некоторое время.

【Необходимые документы】

・Удостоверение личности (карта резидента и т.п.)

※ Для открытия банковского счета обязательно требуется карта резидента, исключение составляют лица с дипломатическим статусом, специальные постоянные резиденты, а также иностранные граждане, которым не выдана карта резидента. Обязательным условием для открытия счета является срок со дня подачи заявления до даты истечения срока действия визы: не менее 3-х месяцев! В случае, если до окончания срока пребывания остается менее 3-х месяцев, заявление на открытие счета следует подавать уже после продления срока действия вашей визы. Если ваш статус проживания «Учащийся» или «Технический стажер», кроме карты резидента может понадобится студенческий билет или служебное удостоверение.

・Личная печать (в случае иностранных резидентов некоторые банки допускают личную подпись)

●Закрытие банковского счета●

Если вы выезжаете из Японии на постоянное место жительство в другую страну (включая страну гражданства), банковский счет необходимо закрыть. Для закрытия счета вам потребуются следующие документы:

【Необходимые документы】

・ банковская карта, банковская книжка (при наличии таковой), личная печать (в некоторых банках допускается подпись), удостоверение личности (карта резидента и пр.)

※ Выезжая из Японии, обязательно закройте свои счета. Перепродажа, одалживание или передача банковского счета другому лицу является преступлением.

※ Если вы продлили визу или поменяли статус проживания, необходимо предъявить новую карту резидента в банке или почтовом отделении, где у вас открыт счет.

●Банкомат (ATM)●

Это устройство для автоматизированного приема и выдачи наличных денежных средств с использованием банковских карт. Обычно комиссионный сбор не взымается, если вы пользуетесь банкоматом своего банка в будние дни с 9:00 до 18:00. В другое время, а также в выходные и праздничные дни, взымается комиссионный сбор. Банкоматы находятся не только в отделениях банков, но также в минимаркетах "комбини", торговых центрах и прочих общественных местах.

※ Некоторые банкоматы предлагают экранные инструкции на иностранных языках.

Основная информация, касающаяся вопросов проживания/ II. Проживание / 7. Личная печать

●Приобретение личной печати (ханко)●

В Японии вместо подписи используют печати с выгравированной фамилией или именем. Личную печать можно заказать в специализированном магазине.

●Регистрация печати●

Для того, чтобы печать можно было использовать при заключении договорных соглашений, например, покупке автомобиля и пр., необходимо ее зарегистрировать в районных органах управления по месту вашей прописки/регистрации. Зарегистрировать личную печать могут все резиденты старше 15 лет, прошедшие процедуру регистрации по месту жительства. Один человек может иметь только одну зарегистрированную печать! Выгравированные на печати имя и фамилия должны совпадать с именем, указанным в свидетельстве по месту регистрации. Подробную информацию можно получить, обратившись в соответствующее окно районных органов власти.

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 8. Утилизация отходов

●Бытовой мусор●

Бытовые отходы сортируют и в установленные для каждого вида мусора дни до 8:30 утра выносят на специально отведенные для этого места (гоми стэйшен).

Бытовой мусор, пластиковые контейнеры и упаковки выбрасывают, предварительно сложив в

специальные мешки для мусора (пакеты со специальной маркировкой). Мешки для мусора можно приобрести в любом супермаркете, минимаркете "комбини", аптеке или хозяйственном магазине.

Бытовые отходы

Пищевые отходы и прочий бытовой мусор складывают в специальные пакеты с зеленой маркировкой. Перед тем, как вынести мусор, пакет следует плотно завязать.

Пластиковый мусор

Предметы и вещи из 100% пластика складывают в пакеты для мусора с красной маркировкой. Перед тем, как вынести мусор, пакет следует плотно завязать.

Жестяные банки, стеклотара, пластиковые бутылки и т.д.

Жестяные банки, стеклянные и пластиковые бутылки можно складывать непосредственно в желтые ящики на пунктах сбора мусора. Батарейки и ртутные термометры предварительно кладут в прозрачные пакеты.

Макулатура

Макулатуру выносят на пункты сбора мусора в отсортированном (газеты・реклама/ картонные коробки/ тетрапаки/ журналы・листовки) и перевязанном виде. Газеты и журналы разрешается также выносить, сложенными в полиэтиленовые или бумажные пакеты.

Для получения дополнительной информации: Интернациональный отдел SenTIA:
главная страница＞Информация на иностранных языках＞Проживание＞Сортировка и утилизация мусора и макулатуры (языковая поддержка: японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский языки)
Бесплатную брошюру "Сортировка и утилизация бытового мусора и макулатуры" можно получить в районном управлении, муниципалитете и Международном центре г.Сендай.
Аналогичные видеоматериалы можно найти на сайтах YouTube.
Сендай утилизация мусора Видео поиск

●Негабаритный мусор●

К негабаритному мусору (содай гоми) относятся мебель и прочие предметы, самая длинная часть которых составляет более 30 см. За утилизацию негабаритного мусора взимается установленная плата. Утилизировать такой мусор можно только сделав предварительную заявку в Центр приема негабаритного мусора.

【Порядок подачи заявки на утилизацию негабаритного мусора】

① **Позвоните в Центр приема негабаритного мусора (ТЕЛ: 022-716-5301).**

Время приема заявок: 9:00-17:00 (включая выходные и праздничные дни)

※Забор крупногабаритного мусора производится по определенным дням, поэтому заявку необходимо делать заблаговременно.

Скажите по-японски сотруднику Центра, что именно вы собираетесь выбросить и какого эта вещь или предмет размера. Вашей заявке присвоят порядковый номер, назначат цену и дату утилизации.

② **Купите талон на утилизацию негабаритного мусора (тэсу:рё: но:фукен).**

Талоны на утилизацию крупногабаритного мусора можно приобрести в минимаркетах "комбини". Приобрести талоны на назначенную вам сумму, написать на талоне номер заявки и наклеить талон на видное место утилизируемой вещи.

③**В установленный день утилизируемый негабаритный мусор необходимо отнести в назначенное место до 8:30 утра.**

※ Онлайн-заявки на утилизацию негабаритного мусора:
(только на японском языке) https://www.sendai-sodai.jp/eco/view/sendai/top.html

※ Видеоматериалы (на английском языке) «Руководство по утилизации крупногабаритного мусора в г.Сендай» https://www.youtube.com/watch?v=jWKQGHq5IRI

＊ К негабаритному мусору не относятся:
кондиционеры, телевизоры, холодильники, морозильные камеры, стиральные машины, сушилки для белья, компьютеры, шины, бензин, огнетушители, газовые баллоны с пропаном, керосин, взрывчатые, вредные и ядовитые вещества, пестициды, краска, большие сейфы, пианино, аккумуляторы, мотоциклы (>50 cc) и автомобили. По вопросам утилизации вышеперечисленных электроприборов, вещей и веществ следует обращаться в торговые точки, где они были приобретены.

Дополнительная информация о утилизации мусора, языковая поддержка для подачи заявки в Центр приема негабаритного мусора:
Сендайский Мультикультурный центр (ТЕЛ: 022-224-1919) Email: tabunka@sentia-sendai.jp

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 9. Теле- и радиовещание

●Телевидение●

При установке телевизора подпишитесь на государственное платное вещание NHK. Сумма оплаты зависит от содержания договора. За дополнительной информацией обращайтесь в NHK.

Телефон для справок (NHK) ТЕЛ: 0120-151515

Бесплатные звонки с 9:00 до 18:00 ежедневно, включая субботу, воскресенье и праздничные дни (кроме новогодних выходных).

Подписка на канал (NHK) https://www.nhk-cs.jp/jushinryo/

(Языковая поддержка на 13 языках, включая японский, английский, китайский, корейский и вьетнамский языки)

●Радиовещание на иностранных языках● ※ в скобках ()— частоты радиовещания.

Многоязычная радиовещательная станция (информация, касающаяся проживания)	Радио 3 (76.2), fm Идзуми (79.7), FM Тайхаку (78.9), FM Натори (80.1) Дополнительную информацию см. на главной странице SenTIA: главная страница＞многоязычное радиовещание японский • английский • китайский • корейский	FM
Global Talk (Информация о мерах безопасности при стихийных бедствиях)	Datefm (FM Сендай) (77.1)	FM
Новости на иностранных языках	Радиовещание NHK номер 2 (Сендай 1089, Кесеннума 1539)	AM

●Теле- и радиовещание в Интернете●

Интернет-вещание NHK, расчитанное на заграничную аудиторию: новости и события Японии 24 часа в сутки. Трансляции доступны в сети Интернет внутри Японии.

NHK World JAPAN TV – 24-часовое телевещание на английском языке.

NHK World JAPAN Radio – радиовещание на 17 языках.

Есть бесплатные приложения для смартфонов и планшетов.

Дополнительную информацию см.:

веб-сайт NHK главная страница NHK WORLD https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/

(Языковая поддержка на 20 языках, включая японский, английский, китайский, корейский и вьетнамский языки)

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 10. Полицейские участки (ко:бан)

Расположенные в разных частях города участковые отделения полиции, где круглые сутки посменно дежурят сотрудники полицейского управления. В сферу обязанностей полицейских участков входит борьба с преступностью, предотвращение преступных действий, патрулирование и поддержание общественного порядка на вверенной территории. В полицейские участки люди обращаются с самыми разными вопросами, например, заблудившись, став свидетелем или жертвой преступления, в случае пропажи или кражи личных вещей и пр. Рекомендуем заранее навести справки о том, где находится ближайший к вашему дому полицейский участок.

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 11. Ассоциация жителей микрорайона (чё:найкай)

Ассоциация жителей – это организация, объединяющая на добровольных началах жителей данного микрорайона или поселка в целях сплочения и взаимопомощи. Члены Ассоциации платят небольшие денежные взносы, сумма которых незначительно различается в зависимости от принятого жителями устава Ассоциации. Деньги идут на организацию учебных, культурных и спортивных мероприятий, учений на случай стихийных бедствий, совместные барбекю, озеленение, уборку территории и т.д.

Вступив в Ассоциацию, вы сможете регулярно получать:

① издаваемые в Сендае и префектуре Мияги бесплатные рекламные брошюры ("Муниципальный вестник" и "Префектуральный вестник")

② информацию о различных мероприятиях, организуемых Ассоциацией жителей

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / II. Проживание / 12. Налоги・пенсии・социальное обеспечение

●Налоги (дзэйкин)●

Независимо от гражданства, все лица, проживающие в Японии, обязаны платить налоги. Существуют разные виды налогов, например, подоходный налог, городской и префектуральный налог, потребительский налог, налог на легковые и обычные автомобили и т.д.

●Уплата городского и префектурального налогов в случае временного выезда из Японии●

Городской и префектуральный налоги начисляются с суммы доходов за предыдущий календарный год (с 1 января по 31 декабря) администрацией населенного пункта, в котором вы проживали на момент 1 января. Этот налог вы обязаны заплатить, даже если вы выезжали из Японии.

※ Если ваш годовой доход меньше определенной суммы, вы освобождаетесь от уплаты вышеуказанных налогов. Если вы временно выезжаете из Японии, вы можете поручить уплату налога своему доверенному лицу (но:дзэй канринин) или заранее заплатить предполагаемую сумму налога (ётэй но:дзэй), исходя из суммы доходов и налогов за прошлый календарный год.

●Пенсии (нэнкин)●

В Японии существует система общественного (государственного) пенсионного страхования, вступление в которую **обязательно** для всех проживающих в Японии лиц в возрасте от 20 до 60 лет, независимо от гражданства. Есть два вида пенсий. Для получения дополнительной информации обратитесь в отдел пенсионного страхования по месту жительства.

・**Трудовая пенсия (ко:сэй нэнкин)**

Пенсионная система для наемных работников, при которой пенсионные взносы удерживаются из заработной платы.

・**Базовая национальная пенсия (кокумин нэнкин)**

Этот вид пенсии выплачивается всем лицам, независимо от того, работали они или нет, при условии обязательного ежемесячного перечисления пенсионных взносов.

※ Неперечисление пенсионных взносов может стать причиной отказа в продлении настоящего статуса пребывания в Японии.

※ **Единовременный возврат пенсионных взносов**

Если вы выплачивали пенсионные взносы не менее шести месяцев и возвращаетесь на родину до срока получения пенсии, вам вернут выплаченные пенсионные взносы. Бланк заявления на

возврат пенсионных взносов можно получить и заполнить перед выездом из Японии в отделе пенсионного обеспечения по месту жительства или скачать на сайте Пенсионной службы, заполнить и отправить почтовым отправлением в течение 2-х лет со дня выезда из страны. Подробную информацию, например, памятки и списки требуемых документов, можно найти на сайте Пенсионного фонда Японии.

Единовременный возврат пенсионных выплат для краткосрочных иностранных резидентов:
(языковая поддержка на 14 языках, включая английский, китайский, корейский, вьетнамский, португальский, испанский языки)
https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html
(мультиязыковая поддержка)

●Социальное обеспечение●

Социальные и медицинские услуги и льготы для лиц с ограниченными физическими и интеллектуальными возможностями, лиц с психическими расстройствами и трудноизлечимыми заболеваниями, пожилых людей. За дополнительной информацией обращайтесь в Отдел по делам инвалидов и пожилых людей по месту жительства.

＊ Сендайский Мультикультурный центр, телефон службы языковой поддержки (ТЕЛ: 022-224-1919) ＊

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / Ⅲ. Здравоохранение / 1. Медосмотры

Все лица, проживающие в г.Сендай, могут подать заявку на прохождение медосмотра. Подробную информацию можно найти на главной странице сайта Интернациональный отдел SenTIA: Информация на иностранных языках＞Здоровье/ Медицинская помощь＞Медосмотры (Медосмотр граждан) (японский, английский, китайский и корейский языки)

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / Ⅲ. Здравохранение / 2. Медицинские учреждения

В Японии, наряду с крупными, оснащенными самой современной медицинской аппаратурой многопрофильными больницами, в каждом микрорайоне есть небольшие частные узкопрофильные клиники.

Если вы плохо себя чувствуете, первым делом обратитесь в частную клинику своего микрорайона.

※ Для того, чтобы попасть на прием к специалисту многопрофильной клиники, часто требуется рекомендательное письмо лечащего врача.

●Прием в клинике/больнице●

① Предварительно позвоните в клинику/больницу. (Иногда требуется запись на прием.)

② Обязательно возьмите с собой медицинский полис. Передайте медицинский полис сотруднику регистратуры.

※ Даже если у вас есть медицинская страховка, но вы забыли принести страховой полис, вам придется оплатить всю стоимость лечения.

※ Страховой полис необходимо предъявлять работнику регистратуры при первом посещении врача, а также в начале каждого следующего месяца.

③ Если вы впервые обращаетесь к врачу, необходимо заполнить и передать сотруднику регистратуры медицинскую анкету.
Медицинская анкета представляет собой список вопросов, позволяющих врачу составить общее мнение о состоянии вашего здоровья.
Скачайте многоязычную версию анкеты → http://www.kifjp.org/medical/
(Анкета на 23 языках создана при содействии Фонда международных обменов Канагавы и International Community Hearty Konandai)

④ Подождите, пока вас не пригласят в приемный кабинет врача.

⑤ Заплатите за прием врача. В случае необходимости медикаментозного лечения вам выпишут рецепт.

⑥Лекарства можно выкупить в аптеках, где есть рецептурный отдел.

Если Вам нужна помощь в поиске больницы, где есть сотрудники, говорящие на иностранных языках, или помощь в записи на прием, **обращайтесь в Мультикультурный центр г.Сендай: ТЕЛ: 022-224-1919 Email: tabunka@sentia-sendai.jp**

Мультикультурный центр города Сендай не предоставляет услуги перевода в области медицины. Международная ассоциация префектуры Мияги (MIA) направляет волонтеров-медицинских переводчиков в медицинские учреждения по их запросу.

Для получения подробной информации свяжитесь с общественным фондом международной ассоциации префектуры Мияги (MIA).

Тел.: 022-275-3796 Email: mail@mia-miyagi.jp

● Страховой полис «My Number» или документ о подтверждении права на медицинское страхование/медицинское страхование ●

Все лица, проживающие в Японии, должны заключить договор медицинского страхования. Если вы оформите страхование и зарегистрируете использование страхового полиса в "My Number Card", вы сможете использовать страховой полис "My Number". Если у вас нет "My Number Card" или регистрация страхового полиса не была выполнена, вам выдадут документ о подтверждении права на медицинское страхование. Если страхового полиса нет, то вам придется оплатить полную стомость лечения вместо положенных 30% от общей суммы медицинских услуг.

① **Социальное страхование (сякай хокэн)**…Если вы являетесь сотрудником организации или компании, медицинское страхование оформит ваш работодатель. Страховые взносы будут автоматически вычитаться из суммы вашей заработной платы.

② **Государственное медицинское страхование (кокумин кэнко: хокэн)**… Если у вас нет ①, то вам необходимо заключить договор государственного медицинского страхования. Договор страхования оформляется в органах районной власти по месту жительства. Для оформления документов вам понадобятся карта резидента, паспорт и банковская карта.

Подробную информацию можно найти на главной странице сайта Интернациональный отдел SenTIA: Информация на иностранных языках＞Здоровье/ Медицинская помощь＞Налоги＞Пенсионное обеспечение＞Платежи＞Государственное медицинское страхование (японский, английский, китайский и корейский языки)

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / IV. Дети / 1. Беременность • Роды • Дети до 1 года

●Беременность●

Вам необходимо встать на учет, подав заявление о беременности (нинсин тодоке) в Отдел здравоохранения и социального обеспечения районной администрации по месту жительства.

① **Книжка матери и ребенка.** (на 11 языках, включая японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский и непальский языки)

・Когда вас поставят на учет, вам выдадут книжку матери и ребенка, куда будет заноситься информация о протекании беременности, родах и состоянии ребенка с момента его рождения до поступления в начальную школу.

② **Вам выдадут отдельный буклет (для беременных и кормящих матерей) с льготными талонами на профилактические осмотры. Воспользовавшись этими талонами, вы сможете:**

・16 раз в течение срока беременности пройти профилактический осмотр в соответствующих медицинских учреждениях.

・Пройти специальный медицинский осмотр (2 раза) после рождения ребенка.

③ **Занятия и консультации по охране здоровья матери и ребенка.**

・В Центрах охраны здоровья и социального обеспечения организуются специальные занятия для беременных женщин и членов их семей.

● Единовременное пособие по родам и уходу за детьми ●

Если вы застрахованы в системе национального медицинского страхования, подайте заявление в отдел медицинского страхования и пенсии в центре здравоохранения и социального обеспечения вашего района, отдел медицинского страхования и пенсии генерального управление префектуры Мияги или в отдел здравоохранения и социального обеспечения в главном офисе Акиу.

Если вы застрахованы через страхование для работников (социальное страхование), подайте заявление на рабочем месте.

●Помощь малоимущим семьям●

Существует система льгот для семей с низким уровнем доходов, не имеющих возможности оплатить полную сумму стоимости родовспоможения и послеродовой госпитализации. По всем

вопросам получения льгот следует обращаться в районные органы управления (куякусё).

Подробную информацию можно найти на сайте г.Сендай Главная страница ＞Информация о жизни＞Здоровье и социальное обеспечение＞Воспитание детей・молодежь＞Помощь семьям с детьми＞помощь・льготы・пособия＞беременность и роды＞льготы при рождении ребенка (японский язык)

●Рождение малыша●

В течение 14 дней после рождения малыша необходимо подать заявление о рождении ребенка (сюссё: тодоке) в районные органы власти по месту вашего жительства.
Вы получите единовременное пособие по рождению ребенка и уходу за ребенком.
В случае государственного медицинского страхования одновременно с заявлением о рождении ребенка необходимо также подать заявление в Отдел здравохранения и пенсионного обеспечения Центра здравоохранения и социального обеспечения при районной администрации, Отдел здравоохранения и пенсионного обеспечения префектуры Мияги или Отдел здравоохранения и социального обеспечения Акию. Заявление для получения полиса социального страхования подают по месту работы.
В вышеупомянутом буклете ② есть отрывной талон. Когда вы заполните и отправите этот талон в Центр здравохранения и пенсионного обеспечения, вам вышлют приглашение на медосмотр малыша и талоны на вакцинацию. Если оба родителя ребенка являются иностранцами (за исключением случаев, когда отец или мать имеют японское гражданство), необходимо подать заявление на получение статуса проживания. Заявление необходимо подать в течение 30 дней с даты рождения ребенка в Бюро иммиграционной службы, в юрисдикции которого находится район вашего проживания. Заявление на получение статуса проживания не требуется подавать, если вы покидаете Японию в течение 60 дней с даты рождения ребенка.

Справочное пособие по воспитанию детей для иностранных граждан, проживающих в Сендае

Просто и доступно о беременности, родах и воспитании детей.

Сайт Интернационального отдела SenTIA

https://int.sentia-sendai.jp/child/e/

(японский, английский, китайский, корейский языки)

●Если ребенок заболел●

＊ В неотложных случаях обращайтесь в медицинские учреждения, указанные на стр. 3.

Интернациональный отдел SenTIA: главная страница＞Информация на иностранных языках＞Дети・Семья＞Если ребёнок заболел (японский, английский, китайский, корейский языки)

●Медосмотр детей до 1 года●

Воспользуйтесь отрывными талонами на три бесплатных медицинских осмотра из Приложения к Книжке матери и ребенка (приложение для детей до 1 года).

Подробную информацию можно найти на сайте г.Сендай Главная страница ＞Информация о жизни＞Здоровье и социальное обеспечение＞Воспитание детей・молодежь＞Детские учреждения＞Здоровье＞Здоровье ребенка＞Медосмотр новорожденных (2 месяца, 4-5-месяцев, 8-9 месяцев) (японский язык)

Основная информация, касающаяся вопросов проживания/ IV. Дети / 2. Дети от 1 года до 6 лет

●Вакцинация (ёбо: сэссю)●

Вакцинация необходима для защиты здоровья детей. Возраст, в котором дети могут бесплатно получить вакцину, определяется с учетом периода, когда иммунитет у ребенка формируется легче всего. Если вы хотите, чтобы ваш ребенок прошел вакционацию, пожалуйста, обратитесь в

местные органы районного управления (куякусё).
Подробности:
Сайт города Сендай > Информация о жизни > Здоровье и социальное обеспечение > Здоровье и медицина > Информация о инфекционных заболеваниях и вакцинации > Вакцинации > Регулярная вакцинация (с младенческого возраста) > Вакцинация для детей: возрастные группы и интервалы между прививками (японский язык).

●Пособия на детей (дзидо: тэатэ)●

Пособия на детей-материальная помощь, выделяемая администрацией города семьям с детьми. В г.Сендай вышеуказанные пособия выплачиваются семьям с детьми возрастной группы от 0 лет до 18 лет. Семьи могут получать эти деньги до конца учебного года, в котором ребенку исполнилось 18 лет.

Заявление на получение пособий подают в районные органы власти (куякусё) в течение 15 дней со дня рождения ребенка или дня переезда в Сендай. Задержка с подачей заявления может привести к невыплате пособия за пропущенный отрезок времени.

Подробную информацию можно найти на сайте г.Сендай Главная страница ＞Информация о жизни＞Здоровье и социальное обеспечение＞Воспитание детей・молодежь＞Помощь семьям с детьми＞Помощь・льготы・пособия＞Помощь родителям＞Пособия на детей (японский・английский・китайский・корейский язык)

●Детские сады на полный день (хоикусё)●

Детские сады "хоикусё" предназначены для помощи родителям, которые в силу обстоятельств (работа, болезнь, рождение другого ребенка и пр.) не могут заниматься ребенком полный день. Детские сады этого типа принимают детей от 4 месяцев до 6 лет (до поступления в младшую школу). Существует два вида "хоикусё": городские (нинка хоикусё) и частные (нинкагай хоикусё). Если вы хотите устроить ребенка в городской детский сад, вам нужно подать заявление в Отдел дошкольного воспитания районного управления или префектуры Мияги.

●Городские детские сады●

【часы работы】 ※Зависит от детского сада.

Как правило, городские детские сады работают с 7:00 (7:30) до 18:00 (18:30) ※ Есть группы продленного дня.

※ Детей кормят обедом (в некоторых садах дети старше 3-х лет приносят ланч-боксы из дома).

Родители сами отводят ребенка в детский сад, а затем вечером забирают домой.

Плата за детский сад определяется суммой общего дохода (налога) семьи и некоторыми другими факторами (с детей от 3 до 5 лет плата не взымается).

Информация об устройстве в детский сад: Интернациональный отдел SenTIA: Главная страница＞Информация на иностранных языках＞Дети・Семья＞Детские дошкольные учреждения и т.д. (японский・английский・китайский・корейский языки)

Или: сайт г.Сендай главная страница＞Информация о проживании＞Здоровье и социальное обеспечение＞Воспитание детей・молодежь＞Помощь семьям с детьми＞Устройство в детские учреждения＞Образование・детские дошкольные учреждения и пр.＞Подача заявки на ясли и детский сад и т.д.＞Для тех, кто желает воспользоваться услугами детских дошкольных учреждений (японский язык)

※ Домашняя страница города Сендай имеет функцию автоматического перевода. Пожалуйста, выберите язык из меню «Иностранные языки» в правом верхнем углу страницы.

За информацией о других видах услуг обращаться напосредственно в конкретное детское дошкольное учреждение.

① Временное устройство в детский сад	В особых случаях, например, в случае болезни родителей или их большой загруженности на работе, можно временно устроить ребенка в детский сад.
② Устройство в детский сад на выходные дни	Детские сады принимают детей, родители которых работают по выходным и праздничным дням.

●Частные детские сады●

За подробной информацией обращайтесь непосредственно в конкретное детское учреждение. В некоторых особых случаях в пределах определенной суммы городская администрация может выделить дотации, частично или полностью покрывающие расходы на частный детский сад.

Список частных дошкольных учреждений: г.Сендай главная страница : главная страница＞Информация о проживании＞Здоровье и социальное обеспечение＞Воспитание детей・молодежь＞Помощь семьям с детьми＞Устройство в детские учреждения＞Образование・детские дошкольные учреждения и пр.＞Частные детские сады＞Список частных детских садов (японский язык)

※ Домашняя страница города Сендай имеет функцию автоматического перевода. Выберите язык из меню «Иностранные языки» в правом верхнем углу страницы.

※ В некоторых частных дошкольных заведениях по заявлению родителей детей принимают в ночное время, а также праздничные и выходные дни.

●Детские сады "ё:чиэн"●

Детские сады этого типа предназначены для развития и социальной адаптации детей в возрасте от 3 до 6 лет (до поступления в начальную школу).

Заявления на зачисление подаются непосредственно в выбранный вами детский сад.

Заявления на зачисление в апреле принимаются с ноября предыдущего года. Часть суммы оплаты за детский сад покрывается дотациями.

●Смешанный тип детских дошкольных учреждений "нинтэй кодомоэн"●

Эти учреждения сочетают в себе функции вышеописанных "хоикуэн" и "ё:чиэн".

Они обеспечивают уход за детьми до 3 лет, а также воспитание и уход за детьми старше 3 лет (до поступления в младшую школу). Детские сады этого типа продоставляют различного вида помощь семьям микрорайона.

Плата за детский сад определяется суммой общего дохода (муниципального налога) семьи (с детей от 3 до 5 лет плата не взымается).

※Возраст принимаемых в детский сад детей может отличаться в зависимости от детского учреждения. По всем вопросам, касающимся приема в детский сад, обращайтесь непосредственно в конкретное детское учреждение. г.Сендай главная страница :

главная страница＞Информация о проживании＞Здоровье и социальное обеспечение＞Воспитание детей・молодежьПомощь семьям с детьми＞Устройство в детские учреждения＞Образование・детские дошкольные учреждения и пр＞Заявление на устройство в детские учреждения＞Информация для родителей, желающих устроить ребенка в детский сад "ё:чиэн" или "нинтэй кодомоэн" (японский язык)

●Детские сады типа "чиикикей хоику дзигё:"●

Это относительно небольшие учреждения для детей в возрасте до трех лет. Порядок оформления детей в детские сады этого типа такой же, как и в детских садах "хоикусё".

●Игровые центры"нобисуку"для детей дошкольного возраста и их родителей●

Учреждения для семей с детьми возрастной группы от 0 до 5 лет. Бесплатные игровые площадки, место общения и обмена информацией для родителей, консультации по вопросам воспитания детей.

“Нобисуку” предоставляют платные услуги присмотра за детьми возрастной группы от 6 месяцев до поступления в младшую школу. Время и часы работы могут отличаться в зависимости от конкретного игрового центра. Необходима предварительная регистрация.

Сайт г.Сендай главная страница ＞ Информация о проживании ＞ Здоровье и социальное обеспечение ＞ Воспитание детей・молодежь＞Помощь семьям с детьми＞Обучение・развлечения вне дома＞Учреждения и площадки для родителей с детьми＞Нобисуку（Косодатэ фурэаи плаза）(японский язык)

●Детские центры "дзидо:кан"/"дзидо: сэнта:"●

Детское учреждение с комнатами для игр, самостоятельных занятий, библиотекой и детской площадкой. Возраст пользователей: от 0 до 18 лет

главная страница＞Информация о проживании＞Здоровье и социальное обеспечение＞Воспитание детей・молодежь＞Детские учреждения＞Обучение・развлечения вне дома＞Учреждения и площадки для родителей с детьми＞Детские центры дзидо:кан＞Детские центры дзидо:кан・дзидо:сента: (японский язык)

※ Домашняя страница г.Сендай имеет функцию автоматического перевода. Выберите язык из меню «Иностранные языки» в правом верхнем углу страницы.

※ **Если вы не знаете, как подать заявление в детский сад и прочие детские заведения**

・Вы можете проконсультироваться с сотрудниками Мультикультурного центра г.Сендай.

・Можно воспользоваться бесплатной услугой «Дежурный волонтёр» (см. на стр. 39) группы поддержки иностранных граждан **OASIS**.

＊ Сендайский Мультикультурный центр, телефон службы языковой поддержки (ТЕЛ: 022-224-1919) ＊

Основная информация, касающаяся вопросов проживания/ IV. Дети/ 3. Школа

●Муниципальные младшие "сё:гакко:" и средние "чу:гакко: школы●

Оформлением ребенка в младшую или среднюю школу занимается Академический отдел Комитета образования г.Сендай (кё:ику иинкай).

・Ребенок будет записан в школу по месту вашего жительства.

・Обучение бесплатное. Платными являются питание (обед) и учебные материалы.

・Занятия ведутся на японском языке.

※ Если срок вашего пребывания в Японии менее 2 месяцев, вы можете подать заявление на временное зачисление в школу.

За получением дополнительной информации обращайтесь в Академический отдел Комитета образования г.Сендай (ТЕЛ:022-214-8860).

Брошюры, доступно знакомящие с особенностями японских младших и средних школ.

●≪Япония: младшие школы≫

Сайт Международного отдела SenTIA

https://int.sentia-sendai.jp/child/school/e/pdf/English_JES.pdf

(японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский и тагальский языки)

●≪Япония: средние школы≫

Сайт Международного отдела SenTIA

https://int.sentia-sendai.jp/child/school/j/pdf/japanese_jhs_e.pdf

(японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский и тагальский языки)

※ Брошюры можно бесплатно получить в Мультикультурном центре г.Сендай.

●Поддержка/мероприятия для иностранных школьников, не являющихся носителями японского языка, и их родителей●

Вид помощи / Название организации	Содержание деятельности	Контактная информация
Помощь в процессе обучения, назначение кураторов	Помощь кураторов во время занятий в муниципальных начальных и неполных средних школах.	Комитет образования Отдел педагогики ТЕЛ: 022-214-8875
Дети иностранцев • Совет поддержки	Помощь волонтеров: японский язык и общеобразовательные предметы. Проведение учебных семинаров для волонтеров.	Секретариат ТЕЛ: 090-2793-8899
Клуб японского языка	Каждую субботу с 10:00 до 12:00 члены клуба оказывают помощь детям иностранного происхождения в изучении японского языка.	Дом культуры "Аоба-ку Чуо: симин сэнта:"(район Аоба-ку) ТЕЛ: 022-263-5010
Поддержка детей иностранныхграждан / Бюро консультаций	Направление в школы волонтеров-переводчиков и координаторов. Организация учебных семинаров для волонтеров и жителей города.	SenTIA ТЕЛ：022-268-6260 Сендайский мультикультурный центр ТЕЛ: 022-265-2471
Летние школы	Занятия с волонтерами во время летних каникул. Учеба в радость!	SenTIA ТЕЛ: 022-268-6260
Выбор школы следующей ступени	Гайденсы для родителей и учащихся младших школ и средних школ первой ступени , желающих продолжить обучение в старших классах.	SenTIA ТЕЛ: 022-268-6260

●Школы для иностранцев в г.Сендай●

Международная школа Нанко Гакуэн ("Tohoku International school") ТЕЛ: 022-348-2468
Академия "Horizon gakuen" отделение в г.Сендай ТЕЛ: 022-739-9622
Корейская начальная, средняя и старшая школа региона Тохоку ТЕЛ: 022-229-2131

Брошюра для родителей и детей, чей родной язык не является японским: система школьного образования, старшая школа, вступительные экзамены в старшую школу и пр.
https://shinro-miyagi.jimdofree.com/english/
(японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский, тагальский и испанский языки)

※ Брошюру можно бесплатно получить в Мультикультурном центре г.Сендай.

V. Транспорт / 1. Общественный транспорт

●Автобусный транспорт●

В Сендае два основных вида автобусного транспорта - городские автобусы "сией басу" и префектуральные автобусы "мияги ко:цу:".

Как пользоваться автобусом		
a)		Вход в автобус через среднюю дверь, выход-через переднюю рядом с водителем. Если вы оплачиваете проезд наличными, при посадке в автобус обязательно возьмите номерной талон (фото①). Для оплаты проезда пластиковой картой (icsca и пр.) при посадке в автобус приложите карту к терминалу (валидатору) (фото ②).
b)	В автобусах есть автоматическое голосовое оповещение о следующей остановке. Когда Вы услышите название своей автобусной остановки, нажмите кнопку звукового оповещения водителя.	
c)		Оплата за проезд осуществляется при выходе из транспорта. При оплате наличными деньгами сначала опустите свой номерной талон, а затем деньги (фото ③). В автомате слева от водительской кабины можно разменять 1000-иеновые купюры и монеты достоинством 500, 100 и 50 иен (фото ④). Сдача не возвращается. При оплате пластиковой картой приложите карту к терминалу (фото ⑤). ※ Обратитесь к водителю, если хотите пополнить счет транспортной карты прямо в автобусе (без сдачи).

●Метро●

В Сендае две линии метро (север-юг 南北線(なんぼくせん) “намбокусэн” и запад-восток 東西線(とうざいせん) “то:дзайсэн”).

Как пользоваться метро

При входе и выходе из метро Сендая нужно пройти через автоматические турникеты.

Если вы используете IC-карты, такие как Icsca, при входе и выходе прикоснитесь к считывателю карты, отмеченному на фото (①).

Если вы используете одноразовый билет или проездной на один день, при входе в метро вставьте билет или проездной в отверстие, отмеченное на фото (②) и заберите из отверстия (③). При выходе также вставьте билет в отверстие (②). Одноразовый билет не выйдет из отверстия (③) при выходе, но проездной на один день необходимо забрать (③).

● Как купить одноразовый билет на метро

Вы можете приобрести билеты в автоматах для продажи билетов, расположенных на станциях метро.

● Как купить IC-карты (например, icsca)
Вы можете приобрести IC-карты в автоматах для продажи билетов, расположенных на станциях метро, а также в кассах сезонных билетов, расположенных на станциях метро.
● Как купить проездной на один день (ити-нити дзё:сюкэн) (неограниченное количество поездок на протяжении дня)
Однодневный проездной можно приобрести в пунктах продажи билетов на станциях метро. Однодневный проездной на метро можно приобрести в автоматах для продажи билетов, расположенных на станциях метро.
● Как купить сезонный билет (тэйкикэн) (неограниченное количество поездок в пределах определенного маршрута)
Сезонный билет можно приобрести в кассах продажи сезонных билетов, распололоежнынх на станциях метро.
За подробной информацией обращайтесь в информационный центр Транспортного бюро.

Автобусы и метро г.Сендай	Центр информации транспортного бюро Телефон: 022-222-2256 (японский язык) Центр забытых вещей транспортного бюро Телефон: 022-223-4812 (японский язык) Веб-сайт транспортного бюро: https://www.kotsu.city.sendai.jp/ (Доступно на японском, английском, китайском, корейском, вьетнамском, непальском и других языках)	
Автобусы Мияги ко:цу:	Транспортная компания Мияги, головной офис	ТЕЛ: 022-771-5310
	Северное направление: офис в г.Томия Южное направление: офис в г.Сендай	ТЕЛ: 022-358-9031 (забытые вещи) TEL: 022-243-2131 (забытые вещи)
Восточно-японская железнодорожная компания (JR)	Центр забытых вещей на вокзале Сендай	ТЕЛ: 022-227-0255
	Информационная линия JR East Info Line (английский, китайский, корейский языки)	ТЕЛ: 050-2016-1603

●Поезда JR (Японская железная дорога)●
Билеты на поезд JR можно приобрести на вокзалах, а также в туристических агентствах.
●Междугородние автобусы●
Между Сендаем и другими городами курсируют междугородние автобусы. Дорога из Сендая до Токио занимает около 5 часов 30 минут. На некоторых маршрутах требуется бронирование билета. За подробной информацией обращайтесь в автобусные компании, занимающиеся междугородними пассажирскими перевозками.
●Такси●
Большинство такси имеет 4 пассажирских места. Такси можно заказать или поймать прямо на улице, подняв руку. Если такси свободно, на его лобовом стекле горит электронное табло "свободен" (空車(くうしゃ)). Заднюю дверь с левой стороны не нужно открывать, она открывается автоматически. Проверьте базовый тариф, наклейка с базовым тарифом есть на лобовом стекле напротив пассажирского сиденья.
Стоимость проезда на такси определяется километражем и временем в пути, поэтому счетчик будет работать, даже если машина стоит на светофоре или в пробке. С 10 часов вечера до 5 часов утра действует повышенный "ночной" тариф.
Если вы не говорите по-японски, место назначения можно написать на бумаге или показать на экране мобильного телефона.
＊ Сендайский Мультикультурный центр, телефон службы языковой поддержки (ТЕЛ: 022-224-1919) ＊

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / V. Транспорт / 2. Автомобили, мотоциклы, велосипеды

●Вождение автомобиля или мотоцикла в Японии●

Чтобы водить автомобиль или мотоцикл необходимо иметь японские водительские права или международные водительские права. Есть два способа получить японские водительские права.

・Если у вас уже есть выданные за границей международные права, для вас предусмотрена упрощенная процедура получения японских водительских прав.

・Если международных прав у вас нет, получить права можно после после сдачи теоретического экзамена, проверки здоровья и практического экзамена. Прохождение теоретического экзамена доступно на 20 языках. Пожалуйста, запишитесь на экзамен через веб-сайт центра водительских прав префектуры Мияги или по телефону.

Телефон: 0570-000-798 (будние дни с 15:00 до 15:30, воскресенье с 12:30 до 15:00)

● Переоформление иностранных водительских прав на японские

Перед подачей заявления (перед подачей документов для проверки) необходимо провести предварительную консультацию.

Центр водительских прав. Телефон: 022-373-3601 (внутренний номер 275) / Будние дни: 15:00–17:00

Переоформление иностранных прав	**Условия**	・Срок проживания в стране, где были получены водительские права, должен быть не менее трех месяцев со дня их получения. ※ Вышеуказанный срок пребывания проверяют по отметкам в паспорте. В случае отсутствия штампов о въезде и выезде требуется предъявить другие документы, например, диплом об окончании учебного заведения, справку с работы, справку об уплате налогов и т.п. ・Наличие действительных водительских прав ・Проживание в префектуре Мияги.
	Для переоформления прав вам потребуются	・Заявление установленной формы (есть в Центре водительских прав) ・1 фотография (3 x 2,4 см, черно-белая или цветная. Не принимаются фотографии в головном уборе, фотографии с фоном или фотографии, где видны зубы.) ・Копия свидетельства регистрации по месту жительства (ее можно получить в районном управлении). См.на стр.8. ※ Документ, подтверждающий ваше гражданство (не требуется, если у вас есть японские водительские права). ・Полученное за границей водительское удостоверение. ・Паспорт (все паспорта, включая старые) ・Японское водительское удостоверение (при наличии последнего) ・Перевод иностранного водительского удостоверения на японский язык (*1)
Прочее		В зависимости от того, в какой стране были выданы водительские права, процедура переоформления может включать в себя только проверку пригодности (например, проверку зрения) или дополнительно тест на проверку знания правил вождения (вопросник на нескольких иностранных языках) и проверку навыков вождения. Плата за экзамен взимается, даже если вы не сдали тест. Если вы не владеете японским языком, вы можете пригласить переводчика.

Перед тем, как подать заявление на переоформление имеющихся международных прав (рассмотрение документов), позвоните в Центр водительских прав "мэнкё сэнта:".
Центр водительских прав ТЕЛ: 022-373-3601 (внутренний номер 275) / будние дни с 15:00 до 17:00
(*1) В посольствах и консульствах некоторых стран есть услуги переводов на японский язык.

Кроме того, JAF (Японская ассоциация автомобилистов) также предоставляет платные услуги по переводу документов. Для подачи заявки обратитесь к JAF.
(TEL: 022-783-2826, будние дни с 10:00 до 17:00)

●Регистрация автомобиля или мотоцикла●

Если у вас есть автомобиль или мотоцикл, вы обязаны его зарегистрировать. Позвоните в нижеуказанные организации или свяжитесь с магазином, где было приобретено транспортное средство.

Обычный автомобиль	Управление транспорта региона Тохоку, отделение в преф. Мияги	ТЕЛ: 050-5540-2011
Автомобиль кей-кар ("кейдзидо:ся")	Ассоциация инспекции кей-кар, офис в преф. Мияги	ТЕЛ: 050-3816-1830
Мотоцикл с рабочим объемом 126 или более кубических сантиметров	Управление транспорта региона Тохоку, отделение в преф. Мияги	ТЕЛ: 050-5540-2011
Мотоцикл с рабочим объемом менее 125 кубических сантиметров	Основные отделы налогового учета находятся в налоговом и бухгалтерском отделах районных администраций, а также в налоговых отделах главных офисов.	

● Страхование транспортных средств ●

Если вы попадете в аварию и причините ущерб другому человеку, с вас могут потребовать значительную сумму денег.
Владельцы автомобилей и мотоциклов обязаны вступить в систему обязательного страхования за ущерб, причиненный автомобилем (также известное как обязательное страхование).
Рекомендуется также оформить добровольное страхование. Когда вы покупаете или получаете автомобиль, обязательно проверьте, заключен ли на него страховой полис. Страхование можно оформить в магазине, где вы покупаете автомобиль, или в страховой компании.
Кроме того, при езде на велосипеде также необходимо вступить в систему страхования за ущерб, причиненный велосипедом. Страховку на велосипед можно оформить, если пройти осмотр и техническое обслуживание (платно) в магазине велосипедов, либо через программу «TS Mark».
Страхование за ущерб от велосипеда можно оформить через интернет или в комбини. Кроме того, такие виды страхования как автомобильное страхование или страхование от пожара, могут включать специальные условия.

●Велосипеды●

・Когда вы приобретаете велосипед, сразу в магазине его необходимо зарегистрировать на случай пропажи или угона. В целях безопасности нужно регулярно проводить техосмотр и техническое обслуживание своего велосипеда.
・Не паркуйте велосипеды на проезжей части, для парковки велосипедов существуют специально отведенные места. Если вы припарковали велосипед в запрещенном месте, сотрудники полиции имеют право увезти его на штрафстоянку. В этом случае, чтобы вернуть себе свой велосипед, придется заплатить штраф.

※ Карта велопарковок
https://www.city.sendai.jp/jitenshataisaku/kurashi/machi/kotsu/jitensha/churinjo/map.html(японский・английский языки)

●Правила дорожного движения в Японии●

・Автомобильный транспорт и велосипеды должны двигаться по левой стороне дороги, пешеходы, которые передвигаются не по тротуару, – по правой.
・Вы можете ездить на велосипеде по тротуару, если на нем есть специальные указатели или разметка (см.фото внизу).

・Запрещено управлять автомобилем и велосипедом, если вы перед этим принимали алкогольные напитки.
・Велосипедисты обязаны соблюдать правила, предусмотренные "Постановлением г.Сендай о безопасном использовании велосипедов".
Для получения дополнительной информации перейдите на главную страницу сайта г.Сендай.
https://www.city.sendai.jp/jitensha/foreign.html
(японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский и непальский языки)

Полезная информация: "Ты знаешь? Ты соблюдаешь? Правила дорожного движения и пользования велосипедами» ("Правительственный вестник", онлайн)

Дорожный знак

Дорожный знак
(Только для велосипедов и пешеходов)

【Велосипед】
・При езде по тротуару велосипедист не должен создавать препятствия для безопасного движения пешеходов, ехать необходимо по полосе тротуара, примыкающей к проезжей части (на такой скорости, чтобы всегда можно было остановить велосипед в любой момент).
・Надевайте шлем, чтобы защитить голову.
・Когда становится темно, двигайтесь с включённым освещением.
・Во время езды на велосипеде нельзя пользоваться мобильным телефоном или смартфоном, держать в руках или вешать на руль зонт, сумку и т.п.

・Во время езды запрещено пользоваться наушниками.
・Запрещено ездить на велосипеде вдвоём, а также двигаться параллельно с другим велосипедом.
・Чтобы защитить голову от возможного удара, пользуйтесь специальным велосипедным шлемом.
・В темное время суток велосипедист обязан ехать с включенными фарами.

※ Велосипедисты, которые в течение 3 лет более 2 раз были задержаны полицией за нарушение правил движения, должны пройти обязательный курс безопасной езды на велосипеде.

【Автомобиль】
・Водитель и пассажиры, включая пассажиров на заднем сиденье, обязаны пристегивать ремни безопасности.
・Дети до 6 лет должны ездить в автомобиле только с использованием специальных детских автокресел.

【Мотоциклы】
・Водитель обязан надевать шлем, когда управляет мотоциклом и другой мототехникой.Это правило распространяется и на пассажира.

【Электрический самокат и другое (специальные малые электрические велосипеды)】

Только для лиц старше 16 лет.
Необходимо ехать по левой стороне проезжей части со скоростью до 20 км/ч.
Заезд на тротуар, как правило, запрещен.
※ Если транспортное средство соответствует стандартам и движется со скоростью не более 6 км/ч, то проезд по тротуару разрешен.
Необходимо иметь страхование от ущерба, связанного с использованием транспортного средства.

Носите шлем, чтобы защитить голову.
"Руководство по безопасному использованию электрических самокатов и других средств передвижения"
https://www.keishicho.metro.tokyo.lg.jp/kotsu/jikoboshi/torikumi/kotsu_joho/kickboard.files/202310_reaflet.pdf
(английский, китайский, вьетнамский, корейский).

«Руководство для пешеходов и велосипедистов по безопасности дорожного движения в Японии»
https://www.npa.go.jp/koutsuu/kikaku/trafficsafety/traffic_safety_english.pdf (английский язык)
https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/06_traffic_safety_cn.pdf (китайский язык)
https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/07_traffic_safety_kr.pdf (корейский язык)
https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/05_traffic_safety_pt.pdf (португальский язык)

Дорожные знаки

Въезд и проход запрещены

Въезд запрещён

Движение только в указанном направлении

Запрещен обгон по встречной полосе

Остановка запрещена

Стоянка запрещена

Ограничение скорости (50 км/ч)

Только для велосипедов и специальных малых моторизированных велосипедов

Только для велосипедов и пешеходов

Только для пешеходов

Как повернуть на моторизованном транспортном средстве

Временная остановка

Пешеходный переход запрещён

Школа, ясли, детский садик и т.д.

Мультиязычный DVD о безопасности дорожного движения.
Полезная информация о том, как правильно пользоваться велосипедом, что делать, если попал в аварию на велосипеде и пр.
https://www.youtube.com/watch?v=MurfsFk8CZ4
SenTIA Интернациональный отдел
Информация на иностранных языках＞Проживание＞Правила дорожного движения＞Видео "Безопасность дорожного движения【Правила пользования велосипедом】
(языки: японский, английский, китайский,вьетнамский, непальский)

Основная информация, касающаяся вопросов проживания / VI. Работа

Правом на работу в Японии обладают иностранные граждане, чей статус резидента дает им право на трудовую деятельность и содержание трудовой деятельности не противоречит статусу пребывания.

Организация, предоставляющая информацию о имеющихся вакансиях (требуется регистрация)

“Привет, работа» Сендай	Адрес: Район Миягино 4-2-3 Цуцудзигаока, здание “Сендай МТ” 4 этаж ТЕЛ: 022-299-8819 **【Трудоустройство иностранных граждан】** Часы работы переводчика китайского языка: вторник 10:00-15:30 (обеденный перерыв с 12:00 до13:00) Часы работы переводчика английского языка: четверг 10:00-15:30 (обеденный перерыв с 12:00 до13:00) ＊ График работы переводчика может меняться! Информация в Интернете: https://www.hellowork.mhlw.go.jp/

Информацию о рабочих вакансиях можно также найти в бесплатных брошюрах, распространяемых на вокзалах и супермаркетах.

[Слова, которые могут понадобиться при трудоустройстве]

Свидетельство о трудовой квалификации (дзю:ро:сикаку сё:мэйсё)	Документ, подтверждающий, что вы имеете право работать в Японии.
Трудовая деятельность отличная от статуса пребывания (сикакугай кацудо:)	Разрешение на трудовую деятельность, отличную от имеющегося статуса резидента. Этот документ необходимо получить также иностранным учащимся, желающим заниматься подработкой. Дополнительные сведения см. на стр. 8.
Резюме с фотографией (рирэкусё)	Это документ установленной формы с кратким изложением сведений об образовании и опыте работы, предъявляемый по месту постоянного или временного (подработка) трудоустройства. Образец резюме → https://www.tia.toyota.aichi.jp/jp-site/e-learning/ (Система поддержки обучения японскому языку Toyota e-Learning Systeme/ английский, китайский, португальский и испанский языки) ＊В некоторых случаях в дополнение обычному резюме может понадобиться резюме “сёкуму рирэкусё”- подробная информация о своей трудовой деятельности: должность, содержание работы, трудовые навыки, квалификация и пр.
Документы в стадии рассмотрения (сёруй сэнко:)	Это означает, что нанимающая сторона будет рассматривать вопрос о возможности вашего найма на основании предоставленного резюме.
Собеседование (мэнсэцу)	Это встреча с потенциальным работодателем или его представителем, в ходе которой кандидату на рабочее место задают различные вопросы, касающиеся его образования, опыта работы и пр.(обычно, за основу берется резюме соискателя).

Гайдбук по поиску работы для иностранных студентов

JASSO (Японская организация поддержки студентов) (японский и английский языки)

https://www.jasso.go.jp/ryugaku/after_study_j/job/guide.html

Прочая информация

●Изучение японского языка●

В Сендае есть различные курсы японского языка. Вы можете найти курс, который подходит именно вам.

Аудиторные занятия	Занятия, где студенты собираются в аудиториях. Обучение посредством учебников. Также есть курсы, предназначенные для детей.
Занятия в малых группах	В малых группах обучение проходит путем взаимодействия с преподавателем.
Индивидуальное обучение	Обучение с волонтёром, который преподаёт японский язык. Вы можете выбрать удобное время и место для занятий.
Онлайн-занятия	Существуют сайты, на которых можно изучать японский язык онлайн. Также сущуствуют сайты для изучения других иностранных языков.

Для подробной информации, пожалуйста, посетите сайт «SenTIA: Региональный портал японского языка»: https://www.int.sentia-sendai.jp/nihongo/

SenTIA: Отдел международных проектов — Главная страница > Изучение японского языка в Сендае (японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский языки)

●Экзамены японского языка●

Уровневые тесты “Японский как иностранный язык”. Тестирование проходит ежегодно в июле и декабре. Подать заявку на сдачу экзамена можно через Интернет.

Для получения дополнительной информации: JEES (PIIF Japan Educational Exchange and Services) главная страница: Тест на знание японского языка https://info.jees-jlpt.jp/

(японский и английский языки)

●Стипендии для обучения в Японии●

В Японии существуют различные стипендии для иностранных студентов. Информацию об основных видах стипендий можно получить на сайте Информация об обучении в Японии.

Брошюра о стипендиях для обучения в Японии

https://www.studyinjapan.go.jp/ja/planning/brochures/ (японский язык)

https://www.studyinjapan.go.jp/en/planning/brochures/ (английский язык)

●Получить информацию●

Информационная поддержка и консультации по вопросам проживания в Японии

Международная туристическая ассоциация г.Сендай (SenTIA)	Поддержка на английском языке. Будние дни: 9:00-17:30 Aoba-ku Ichiban-cho 3-3-20 Keihan Sendai Ichibancho Building, 6F ТЕЛ: 022-268-6260 ФАКС: 022-268-6252 HP: https://int.sentia-sendai.jp/e/ Twitter: https://twitter.com/SENTIA_info/ Facebook: https://www.facebook.com/sendai.sira
Сендайский Мультикультурный центр Телефон службы языковой (переводческой) поддержки	В Мультикультурном центре желающие могут получить информацию о различных аспектах жизни в Японии и Сендае. Языковая поддержка: английский, китайский, корейский, вьетнамский, непальский, португальский, испанский, тайский, русский, индонезийский, тагальский, итальянский, французский, немецкий, малайский, кхмерский, бирманский, монгольский, сингальский, хинди, бенгальский, урду, украинский языки. Часы работы: ежедневно с 9:00 до 17:00, кроме новогодних праздников и выходных дней Международного центра (ежемесячно 1～2 дня) ТЕЛ: 022-265-2471 FAX: 022-265-2472 Телефон языковой поддержки: 022-224-1919 Email: tabunka@sentia-sendai.jp
Консультации специалистов	Регулярное проведение бесплатных консультационных встреч . Консультации с компетентными специалистами Ассоциации юристов префектуры Мияги, Ассоциации адвокатов г.Сендай, Бюро иммиграции г.Сендай, Бюро труда Мияги и Ассоциации налоговых бухгалтеров региона Тохоку, Центра поддержки предпринимательства города Сендай "Аси☆Сута". Бесплатные услуги переводчиков. Необходима предварительная запись. ТЕЛ.: 022-265-2471 (Сендайский Мультикультурный центр)
Ассоциация поддержки иностранцев OASIS	Если вы еще недостаточно хорошо владеете японским языком, а вам необходимо обратиться в государственные учреждения, учебные заведения или обратиться за медицинской помощью в больницу и т.п., вы можете подать заявку на сопровождение волонтера-переводчика. ТЕЛ: 022-265-2471 (Мультикультурный центр г.Сендай)
Интернациональная ассоциация префектуры Мияги MIA	Поддержка на английском и китайском языках. Будние дни: 8:30-17:15 Aoba-ku Tsutsumidori Miyamachi 4-17, префектура Miyagi-ken Sendai Joint Government Building 7F ТЕЛ: 022-275-3796 https://mia-miyagi.jp/

Консультационный центр для иностранных граждан Мияги (при Ассоциации MIA)	Языки поддержки: японский, английский, китайский, корейский, вьетнамский, тагальский, индонезийский, непальский, португальский, тайский, хинди, испанский, русский. Будние дни: 9:00-17:00 ※ Не работает по выходным и праздничным дням, включая новогодние выходные. Услугами сотрудника Центра можно воспользоваться, если вам требуется консультация или помощь другой организации. (при Интернациональной ассоциации префектуры Мияги MIA) ТЕЛ: 022-275-9990
Горячая линия Ёрисои/Линия иностранных языков (Центр поддержки социальной интеграции)	Языки поддержки: английский, китайский, корейский, тагальский, вьетнамский, тайский, португальский, испанский, непальский, индонезийский. (часы работы зависят от конкретного иностранного языка) ① Консультации по телефону (бесплатный разговор) Ежедневно: 10:00-22:00 ТЕЛ: 0120-279-226 Для иногородних звонков (кроме префектур Ивате, Мияги и Фукусима): 0120-279-338 ※ После автоматического оповещения нажмите «2». https://www.since2011.net/yorisoi/n2/ ② Консультации в социальных сетях ・Facebook Messenger https://www.since2011.net/yorisoi/n2-sns/ ・консультации в чате https://comarigoto.jp/
Бюро по правовым вопросам, консультации по правам человека на иностранных языках	Языки поддержки: английский, китайский, корейский, филиппинский, португальский, вьетнамский, непальский, испанский, индонезийский, тайский Будние дни: 9:00-17:00 ТЕЛ: 0570-090911
Юридическая терраса・Предоставление информации на иностранных языках	Языки поддержки: английский, китайский, корейский, испанский, португальский, вьетнамский, тагальский, непальский, тайский, индонезийский. Будние дни: 9:00-17:00 ТЕЛ: 0570-078377 ※ IP-телефон・Prepaid mobil phone TEL：050-3754-5430 https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html

Ель Сора Сендай	Язык поддержки: японский. (Вы можете пригласить своего переводчика.) ① Консультации для женщин ・Очные консультации (требуется предварительная запись) Понедельник・Среда・Суббота: 9:00-17:00 Вторник: 9:00-21:00 ТЕЛ: 022-268-8302 ・Консультации по телефону Понедельник・Среда・Суббота: 9:00-15:30 ТЕЛ: 022-224-8702 ・Юридические консультации с адвокатом (только очная форма, требуется предварительная запись) ② Консультации по вопросам дискриминации и т.д. С понедельник по субботу: 9:00-17:00 ТЕЛ: 022-268-8043 Исключая праздничные дни, два выходных в месяц и период с конца года по начало нового года.

Туризм: достопримечательности г.Сендай

Информационный туристический центр г.Сендай	Язык поддержки: английский. Ежедневно: 8:30-19:00 (с 31 декабря по 3 января: 9:00-17:00) Здание вокзала JR Sendai Station, 2 этаж ТЕЛ: 022-222-4069

Информация для иностранных граждан

Сайт г.Сендай • SenTIA: информация на иностранных языках (главная страница)	Быт • Стихийные бедствия • Здоровье/ Здравохранение • Дети/ Семья • Оформление документов и пр. https://int.sentia-sendai.jp/e/information/ (SenTIA)
Сайт портала поддержки для иностранцев (главная страница)	Информация для проживающих в Японии иностранных граждан и волонтеров, касающаяся вопросов повседневной жизни, работы и т.д. https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/ (Управление по делам иммиграции и проживания Министерства юстиции)

●Контактные телефоны: префектура, мэрия и районные управления●

Префектура управление Мияги	Аоба-ку Хончо 3-8-1	ТЕЛ: 022-211-2111
Мэрия г.Сендая	Аоба-ку Кокубунчо 3-7-1	ТЕЛ: 022-261-1111
Районное управление Аоба	Аоба-ку Камисуги-ку 1-5-1	ТЕЛ: 022-225-7211
Районное управление Идзуми	Идзуми-ку Идзуми-чуо 2-1-1	ТЕЛ: 022-372-3111
Районное управление Тайхаку	Тайхаку-ку Нагамачи-минами 3-1-15	ТЕЛ: 022-247-1111
Районное управление Миягино	Миягино-ку Горин 2-12-35	ТЕЛ: 022-291-2111
Районное управление Вакабаяси	Вакабаяси-ку Хосюнъин-маечо 3-1	ТЕЛ: 022-282-1111
Генеральный офис Мияги	Аоба-ку Симо Аяси Адзаканондо 5	ТЕЛ: 022-392-2111
Главный офис Акиу	Тайхаку-ку Акиу мачинага фукуро адза Оохара 45-1	ТЕЛ: 022-399-2111

●Общественные учреждения г.Сендай●

В Сендае есть следующие общественные учреждения:

〇Библиотеки (тосёкан)

7 городских библиотек с общей карточкой пользователя, позволяющей бесплатно пользоваться библиотечными фондами, заказывать необходимые печатные издания и материалы.

Городские библиотеки г.Сендай https://lib-www.smt.city.sendai.jp/

(японский・английский・китайский・корейский языки)

〇Дома культуры (симин сэнта:)

Городские дома культуры - место общения, проведения встреч, семинаров, кружков и пр.общественных мероприятий.

Дома культуры https://www.hm-sendai.jp/siminc/ (японский язык)

Подробную информацию о парках, культурных учреждениях, спортивных комплексах и прочих общественных учреждениях можно найти на веб-сайте г.Сендай главная страница>информация о проживании>учреждения>общественные учреждения

※Веб-сайт г.Сендай имеет функцию автоматического перевода на иностранные языки.

Выберете язык из меню “Foreign Language” в правом верхнем углу страницы.

В нижеуказанных учреждениях г.Сендай существует система льготного обслуживания, включая бесплатное пользование, иностранных студентов и их семей:

Лица, на которых распространяются льготы	(1) Проживающие в Сендае иностранные граждане со статусом пребывания “обучение”. (2) Иностранные граждане со статусом пребывания “обучение”. проходящие обучение в учебных заведениях г.Сендай: обычных и двухгодичных университетах, старших классах общеобразовательной школы, профессиональных училищах. (3) Семьи вышеуказанных лиц (1) и (2). ※Условия получения льгот могут менятся. Полную информацию можно получить, обратившись непосредственно в конкретное общественное учреждение.
Как пользоваться льготами	При входе в конкретное общественное учреждение необходимо предъявить студенческое удостоверение и карту резидента.

Общественные учреждения с льготами для иностранных граждан:	Номер телефона • адрес • веб-сайт
Sendai Yagiyama Zoological Park	Taihaku-ku Yagiyama Honcho 1-43 ТЕЛ：022-229-0631 https://www.city.sendai.jp/zoo/index.html
Sendai Literature Museum	Aoba-ku Kitane 2-7-1 ТЕЛ：022-271-3020 https://www.sendai-lit.jp/
Sendai City Museum	Aoba-ku Kawauchi 26 ТЕЛ：022-225-3074 https://www.city.sendai.jp/museum/index.html
3M Sendai City Science Museum	Aoba-ku Dainohara Forest Park 4-1 ТЕЛ：022-276-2201 http://www.kagakukan.sendai-c.ed.jp/
Sendai Astronomical Observatory	Aoba-ku Nishikigaoka 9-29-32 ТЕЛ：022-391-1300 https://www.sendai-astro.jp/
Sendai City Museum of History and Folklore	Miyagino-ku Gorin 1-3-7 (на территории парка Цуцудзигаока коэн) ТЕЛ：022-295-3956 https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~rekimin/index.html
Sendai City War Reconstruction Memorial Hall	Aoba-ku Ohmachi 2-12-1 ТЕЛ：022-263-6931 https://www.hm-sendai.jp/sisetu/sensai/index.html
Sendai City Tomizawa Site Museum	Taihaku-ku Nagamachi-minami 4-3-1 ТЕЛ：022-246-9153 https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~chiteinomori/
Sendai City Jomon Site Park	Taihaku-ku Yamada-Uenodaicho 10-1 ТЕЛ：022-307-5665 https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~jyoumon/
Sendai City Akiu Otaki Botanical Garden	Taihaku-ku Baba Akiu-machi Otaki 5 ТЕЛ：022-399-2761 http://sendai-green-association.jp/green/akiu/
Sendai Wild Plants Garden (Yasoen)	Taihaku-ku Mogasaki 2-1-1 ТЕЛ：022-222-2324 http://sendai-green-association.jp/green/yasouen/

指(ゆび)さし会話(かいわ) **Общение без слов: выбираем нужный вопрос или ответ.**	はい **Да** ○	いいえ **Нет** ×

当(あ)てはまる項目(こうもく)を指(ゆび)でさしてください。

Выберите нужную фразу и покажите ее вашему собеседнику.

日本語(にほんご)が話(はな)せません/書(か)けません。 **Я не могу говорить/ писать по-японски.**	わかります。 **Я понимаю.**	わかりません。 **Я не понимаю.**

●あいさつ ●Приветствия

私(わたし)は～と申(もう)します。 **Меня зовут...**	ありがとうございます。 **Спасибо**	どういたしまして。 **Пожалуйста**
ごめんなさい。 **Извините**	すみません。 **Простите**	

●おねがい ●Просьба

お願(ねが)いします。/～をください。 **Пожалуйста/дайте мне...**	お聞(き)きしたいことがあります。 **Скажите, пожалуйста...**	
もう一度(いちどい)言ってください。 **Повторите, пожалуйста, ещё раз.**	ゆっくり言(い)ってください。 **Пожалуйста, говорите медленнее.**	～を見(み)せてください。 **Покажите мне, пожалуйста...**
それをここに書(か)いてください。 **Напишите это здесь, пожалуйста.**	ちょっと待(ま)ってください。 **Подождите, пожалуйста.**	～が欲(ほ)しいです。 **Я хочу...**
迷(まよ)いました。（家(いえ)に/ここに）連(つ)れて行(い)ってください。 **Я потерялся. Помогите мне добраться (до дома/ сюда).**		～へ行(い)きたいです。 **Я иду/ еду в (на)...**

●質問(しつもん) ●Вопросы

保険証(ほけんしょう)/身分証明書(みぶんしょうめいしょ)/在留(ざいりゅう)カードはありますか？ **У вас есть страховой полис/удостоверение личности/ карта резидента?**		
ロシア語(ご)を話(はな)す人(ひと)はいますか？ **Кто-нибудь говорит по-русски?**	これ/それ/あれは何(なん)ですか？ **Что это?**	
～はありますか？ **У вас есть...?**	これはいくらですか？ **Сколько это стоит?**	～はどこですか？ **Где это находится?**
どこで～を買(か)えますか？ **Где я могу купить...?**	この地図(ちず)で現在地(げんざいち)はどこですか？ **Покажите, пожалуйста, на карте где мы сейчас.**	
～に行(い)くのにはどの（バス/電車(でんしゃ)/地下鉄(ちかてつ)）に乗(の)ればいいですか？ **На каком (автобусе/ поезде/ метро) я могу доехать до...?**		
～に行(い)くにはどこで降(お)りればいいですか？ **Я еду в..., где мне лучше выйти?**	どのくらい時間(じかん)がかかりますか？ **Сколько времени надо идти/ ехать?**	
次(つぎ)の（バス/電車(でんしゃ)/地下鉄(ちかてつ)）は何時(なんじ)ですか？ **Когда придет следующий (автобус/ электричка/ метро)?**	～へはどう行(い)けばよいですか？ **Как дойти/ доехать до...?**	

●質問(しつもん)の答(こた)え ●Ответы на вопросы

この近(ちか)くにはありません。 **Поблизости нет.**	（地図(ちず)で）ここです。 **Это находится здесь (на карте)**	
こちら/あちらです。 **Это там/ вон там.**	（運転手(うんてんしゅ)/駅員(えきいん)/店員(てんいん)/他(ほか)の人(ひと)）に聞(き)いてください。 **Спросите у (водителя/служащего станции/ работника магазина/ у других людей).**	
（バス/電車(でんしゃ)/地下鉄(ちかてつ)/タクシー）で行(い)かなければいけません。 **Вам нужно сесть на (автобус/ электричку/ метро/ такси).**		

助(たす)けてください！ **Помогите!**	救急車(きゅうきゅうしゃ)を呼(よ)んでください！ **Вызовите, пожалуйста, скорую помощь!**

●病院(びょういん) ●Больница

体調(たいちょう)はどうですか？ **Как вы себя чувствуете?**	病院(びょういん)に行(い)きたいです。 **Мне надо в больницу.**	動悸(どうき)がします。 **У меня сильное сердцебиение.**
頭(あたま)が痛(いた)いです。 **У меня болит голова.**	吐(は)き気(け)がします。 **Меня тошнит.**	おなかが痛(いた)いです。 **У меня болит живот.**
めまいがします。 **У меня кружится голова.**	下痢(げり)をしています。 **У меня расстройство желудка.**	アレルギーがあります。 **У меня аллергия.**

●単語帳(たんごちょう) ●Словарь

市役所(しやくしょ) **мэрия/ муниципалитет**	区役所(くやくしょ) **районное управление**	出入国管理局(しゅつにゅうこくかんりきょく) **иммиграционное бюро**	病院(びょういん) **больница**
郵便局(ゆうびんきょく) **почта/ почтовое отделение**	銀行(ぎんこう) **банк**	ATM **банкомат**	公衆(こうしゅう)トイレ（お手洗(てあら)い） **(общественный) туалет**
最寄(もよ)り駅(えき) **ближайшая станци**	駅(えき) **станция/ вокзал**	地下鉄(ちかてつ) **метро**	バス停(てい) **автобусная остановка**
スーパーマーケット **супермаркет**	ドラッグストア **аптека**	コンビニエンスストア **круглосуточный минимаркет комбини**	

仙台多文化共生(せんだいたぶんかきょうせい)センター　通訳(つうやく)サポート電話(でんわ)（TEL：022-224-1919）

Мультикультурный центр г.Сендай, телефон языковой поддержки

（ТЕЛ: 022-224-1919）